

NE2

TONDEUSE THERMIQUE 41 CM
CORTACÉSPED TÉRMICO 41 CM
CORTA-RELVA TÉRMICO 41 CM



Réf. 12369

- F** Outil de jardinage thermique NE2 composé de 3 documents : 1- "NE2 - Notice technique" Réf. 12369
2- "Manuel des techniques d'entretien du moteur" 12312 3- "Instructions d'utilisation" 12294
- E** Este manual de instrucciones es el compuesto de 3 documentos : 1- "NE2 - Cortacésped térmico 41 cm" 12369
2- "Manual de técnicas de mantenimiento" 12312 3- "Instrucciones de utilización" 12294
- P** Este manual de instruções é composto de 3 documentos : 1- "NE2 - Corta-relva térmico 41 cm" 12369
2- "Manual de técnicas de manutenção de motor" 12312 3- "Instruções de utilização" 12294

F

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELE NE2	
Version	A pousser
Moteur	4 temps Briggs & Stratton Sprint XT45 frein
Régime maxi d'utilisation	3000 min ⁻¹
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre	4 ch / 2,9 kW à 3600 min ⁻¹
Cylindrée	158 cm ³
Huile	SAE 30 (0,6 l)
Carburateur	à membrane avec primer
Carburant	Super carburant sans plomb (1 l)
Filtre à air	Elément mousse
Allumage	Electronique

MODELE NE2	
Bougie	Culot Ø 14 mm - Longueur du filetage : 9,5 mm
Ecartement des électrodes	0,75 mm
Hauteurs de coupe	25, 33, 45, 60, 75 mm Réglage sur chaque roue
Encombrement - guidon monté - guidon replié	135 x 46 x 105 cm 72 x 46 x 40 cm
Arrêt de lame	par frein moteur
Masse	24 kg
Couple de serrage	30 à 40 Nm
Niveau de pression acoustique au poste de conduite*	86 dB (A)
Niveau de vibrations au guidon**	5 m/s ² (Aeq)

(*) Norme de référence pour les mesures : EN 836

(**) Normes de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

E

CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO NE2	
Versión	Sin tracción
Motor	4 tiempos Briggs & Stratton Sprint XT45 freno
Régimen máxi. de utilización	3000 r.p.m.
Potencia máxima medida a la salida del eje	4 CV / 2,9 kW a 3600 r.p.m.
Cilindrada	158 cm ³
Aceite	SAE 30 (0,6 l.)
Carburador	de membrana con primer
Carburante	Súper sin plomo (1 l)
Filtro de aire	Elemento de espuma
Encendido	Electrónico

MODELO NE2	
Bujía	Casquillo Ø 14 mm Longitud de rosca : 9,5 mm
Separación de electrodos	0,75 mm
Alturas de corte	25, 33, 45, 60, 75 mm Regulables en cada rueda
Medidas - manillar montado - manillar replegado	135 x 46 x 105 cm 72 x 46 x 40 cm
Freno de cuchilla	Freno motor
Peso	24 kg
Par de bloqueo de la cuchilla	30 á 40 Nm
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*	86 dB (A)
Nivel de vibraciones en el manillar**	5 m/s ² (Aeq)

(*) Norma de referencia para las medidas : EN 836

(**) Normas de referencia para las medidas : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

P

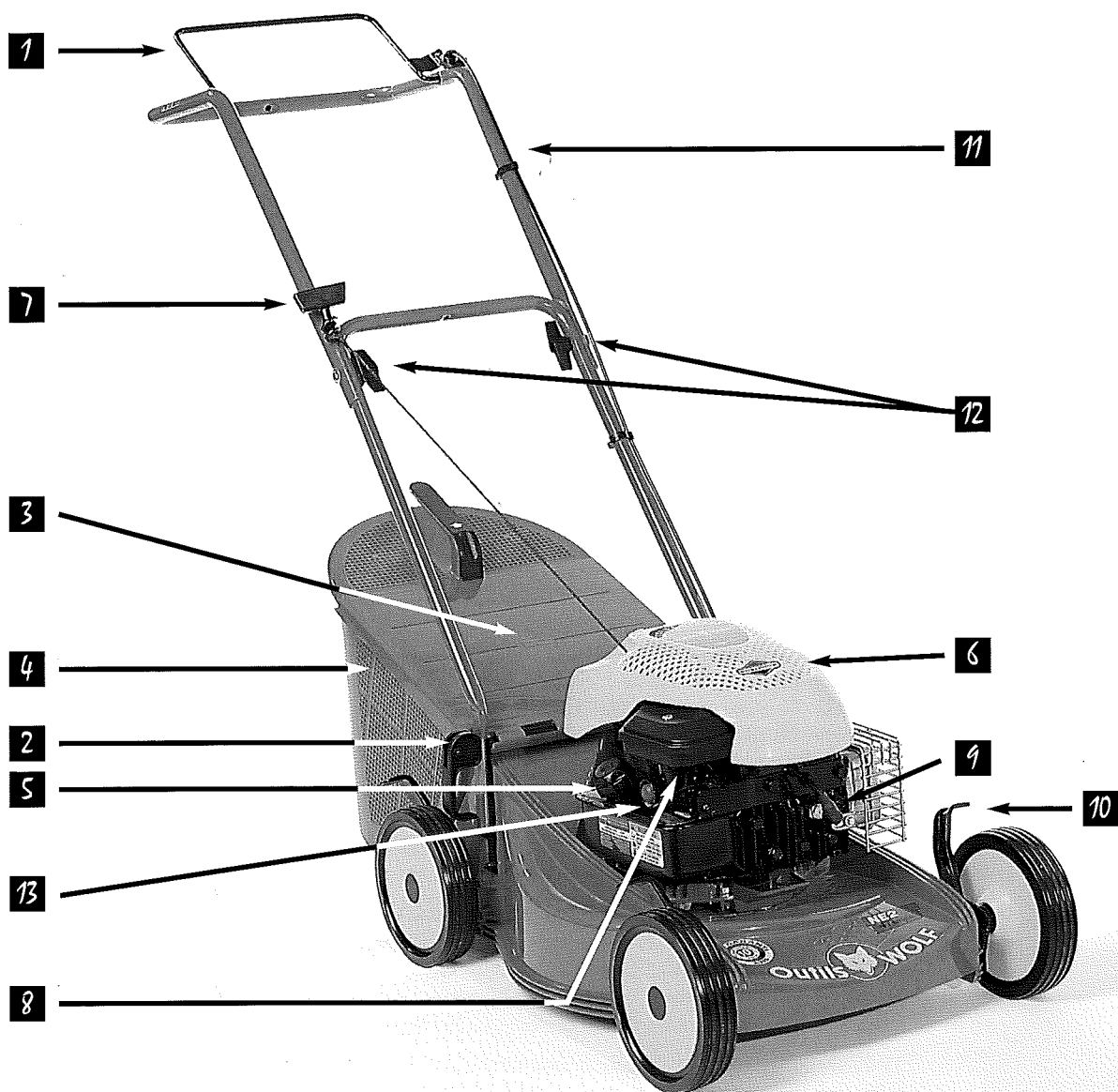
CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO NE2	
Versão	Sem tracção
Motor	4 tempos Briggs & Stratton Sprint XT45 Travão
Regime máxi. de utilização	3000 r.p.m.
Potência máxima medida em saída de árvore	4 CV / 2,9 kW a 3600 r.p.m.
Cilindrada	158 cm ³
Oleo	SAE 30 (0,6 l)
Carburador	Com membrana e primer
Carburante	Gasolina súper sem chumbo (1 l)
Filtro de ar	Elemento de esponja
Ignição	Electrónica

MODELO NE2	
Vela	Diâmetro: 14 mm Canhão: 9,5 mm
Distância entre polos	0,75 mm
Alturas de corte	25, 33, 45, 60, 75 mm Afináveis roda a roda
Dimensões - guiador montado - guiador dobrado	135 x 46 x 105 cm 72 x 46 x 40 cm
Travão de lâmina	Travão motor
Peso	24 kg
Aperto da lâmina	30 á 40 Nm
Nível de pressão acústica no posto de condução*	86 dB (A)
Nível de vibrações ao guiador**	5 m/s ² (Aeq)

(*) Norma de referência para as medidas : EN 836

(**) Normas de referência para as medidas : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1



DESCRIPTIF

- 1- Levier de sécurité
- 2- Manette de blocage rapide
- 3- Bouclier de sécurité
- 4- Bac de ramassage
- 5- Bouchon du réservoir d'essence
- 6- Bouchon de remplissage et de vidange d'huile
- 7- Lanceur
- 8- Filtre à air
- 9- Capuchon de bougie
- 10- Réglage des hauteurs de coupe
- 11- Pince-câble
- 12- Fixation intermédiaire du guidon
- 13- Primer

ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE Outils WOLF

MODELE	NE2
Bac, 35 l	NU
Lame	NZ41
Bougie	ZY784
Accouplement	ZY766
Rondelle d'accouplement	TKS

DESCRIPCION

- 1- Palanca de seguridad
- 2- Manecilla de bloqueo rápido
- 3- Pantalla de protección
- 4- Recogedor
- 5- Tapón del depósito de gasolina
- 6- Tapón de llenado y vaciado del cárter de aceite
- 7- Lanzador
- 8- Filtro de aire
- 9- Capuchón de bujía
- 10- Ajuste de las alturas de corte
- 11- Grapa-cable
- 12- Fijación intermedia del manillar
- 13- Primer (cebador)

ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO Outils WOLF

MODELO	NE2
Recogedor, 35 l	NU
Cuchilla	NZ41
Bujía	ZY784
Acoplamiento	ZY766
Arandela de acoplamiento	TKS

DESCRIÇÃO

- 1- Alavanca de segurança
- 2- Manete de aperto rápido
- 3- Pala de protecção
- 4- Cesto de recolha
- 5- Tampa de depósito de gasolina
- 6- Tampa de enchimento carter de óleo
- 7- Lançador
- 8- Filtro de ar
- 9- Cachimbo de vela
- 10- Ajustação das alturas de corte
- 11- Fixação de cabo
- 12- Fixação intermédia do guiador
- 13- Primer

ACESSÓRIOS E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO Outils WOLF

MODELO	NE2
Cesto, 35 l	NU
Lâmina	NZ41
Vela	ZY784
Acoplamento	ZY766
Anilha de acoplamento	TKS



DÉCLARATION « C.E. » DE CONFORMITÉ

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98,
codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



5, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse thermique, type **NE2** à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement
des matériels destinés à être utilisés
à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que la tondeuse thermique, type **NE2** satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : 94 dB (A)

* Niveau de puissance acoustique garanti : 96 dB (A)

Fait à Wissembourg, le 1^{er} août 2006

Pierre WOLF
Président

Outils WOLF S.A.S. - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S STRASBOURG B 708 503 131



DECLARACIÓN « CE » DE CONFORMIDAD

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98,
que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - Francia

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped térmico, tipos **NE2** objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables :

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidad electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que el cortacésped térmico, tipos **NE2** cumple con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y están sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nivel de presión acústica medio medido : 94 dB (A)

* Nivel de presión acústica garantizado : 96 dB (A)

Dado en Wissembourg, a 1 de agosto de 2006

Pierre WOLF
Presidente

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km. 66 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Tel. 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

P

DECLARAÇÃO « CE » DE CONFORMIDADE

Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98,
codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - França

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade que o corta-relva térmico, tipo **NE2**, ao qual esta declaração se destina, satisfaz as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeias aplicáveis :

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidade electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que o corta-relva térmico, tipo **NE2**, satisfaz às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetido ao procedimento de control interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica e control periodico por um organismo oficial o, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nível médio de potência acústica medida : **94 dB (A)**

* Nível sonoro garantido : **96 dB (A)**

Feito em Wissembourg, a 1 de agosto de 2006

Pierre WOLF
Presidente

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos 2410 LEIRIA
(Portugal) - Tel. 244 80 20 90 - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro.

**DONNÉES TECHNIQUES
ET ENTRETIEN DU MOTEUR**

**CARACTERISTICAS TECNICAS
Y MANTENIMIENTO DEL MOTOR**

**CARACTERISTICAS TECNICAS
E MANUTENÇÃO DO MOTOR**

**BRIGGS & STRATTON
SPRINT**

Réf.12312

“SELECTION Outils WOLF”
est le symbole de l’engagement
Outils WOLF, que vous retrouverez
sur chaque moteur équipant nos
tondeuses.


“SELECCIÓN Outils WOLF”
es el símbolo de garantía de
Outils WOLF. Lo encontrará en
cada motor que equipa nuestros
cortacéspedes.

“SELECCÃO Outils WOLF”
é o símbolo que compromete a
Outils WOLF e que encontrará em
cada um dos motores que equipam
os nossos corta-relvas.




 **Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.**

 **Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.**

 Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos (les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel).

- Ne pressez pas la poire de l'amorceur si le moteur tourne ou est chaud.

- N'approchez pas les mains ou les pieds des pièces rotatives et en mouvement.

 Ne stockez pas, ne renversez pas, ou n'utilisez pas de l'essence près d'une flamme nue ou près d'appareils tels que poêles, fourneaux ou chauffe-eau comportant une veilleuse ou susceptible de provoquer une étincelle.


- Ne faites pas le plein de carburant à l'intérieur ou dans un local non ventilé.

- Ne retirez pas le bouchon du réservoir et ne remplissez pas le réservoir quand le moteur tourne ou quand il est chaud. (Laissez refroidir le moteur

pendant 2 minutes avant de faire le plein de carburant).

- N'utilisez pas la tondeuse quand de l'essence a été renversée, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes. (Éloignez la tondeuse de la flaque et évitez toute étincelle jusqu'à ce que l'essence soit évaporée).

- Ne transportez pas la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir.

 Ne modifiez pas les ressorts de régulateur, tringles et autres pièces pour augmenter le régime du moteur. (Faites tourner le moteur au régime préconisé).


- Ne contrôlez pas l'étincelle en retirant la bougie. (Utilisez un contrôleur homologué).

- Ne lancez pas le moteur quand la bougie est retirée.

- Ne frappez pas le volant du moteur avec un marteau ou un objet dur, ce qui pourrait provoquer le bris du volant en cours de fonctionnement. (Utilisez des outils appropriés pour faire l'entretien du moteur).

- N'utilisez pas le moteur sans silencieux. Inspectez celui-ci régulièrement et faites-le remplacer s'il est endommagé ou s'il fuit.

- Ne touchez pas le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes chaudes pour ne pas vous brûler.

 Ne démarrez pas le moteur quand le filtre à air ou le couvercle du filtre à air est déposé.

- PREVEZ UN DEMARRAGE ACCIDENTEL du moteur ; retirez le capuchon de bougie et mettez-le à la masse pour faire l'entretien de la tondeuse.


- DEBARRASSEZ les ailettes du cylindre et le mécanisme du régulateur de la saleté, des débris d'herbe et autres, susceptibles de modifier le régime du moteur.


- TIREZ la corde du lanceur lentement jusqu'à ce qu'une résistance soit perçue. Tirez alors énergiquement pour prévenir les retours et éviter de vous faire mal à la main ou au bras.

- Utilisez de l'essence récente sans plomb. (Une vieille essence laisse des dépôts de gomme dans le carburateur).

- Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine BRIGGS & STRATTON, Outils WOLF ou équivalentes. L'emploi de pièces de substitution de qualité inférieure peut endommager le moteur.


 **Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.**

 **Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.**

 No dejar funcionar el motor en un local cerrado. (Los gases de escape contienen monóxido de carbono, que es un gas inodoro y mortal).

- No apretar el cebador con el motor en marcha o si está caliente.

- No acercar las manos ni los pies a las piezas rotativas y en movimiento.


 No almacenar, derramar o utilizar gasolina cerca de una llama, o cerca de aparatos tales como estufas, hornos, calentadores de agua con una llama de encendido, susceptibles de provocar una chispa.

- No llenar el depósito de gasolina en el interior de un local cerrado.

- No retirar el tapón del depósito ni llenarlo cuando el motor está en marcha o caliente. (Dejar que el motor se enfríe unos 2 minutos antes de volver a llenar el depósito de carburante).

- No utilizar el cortacésped cuando se haya derramado gasolina, que exista un olor a gasolina o que otras condiciones explosivas estén reunidas. (Aleje el cortacésped de ese lugar y evite provocar cualquier chispa, hasta que no se haya evaporado la gasolina).

- No transportar el cortacésped con gasolina en el depósito.

 No modificar los muelles del regulador, las varillas u otras piezas que sirven para aumentar el régimen del motor. (El motor debe funcionar según el régimen preconizado).


- No sacar la bujía, para comprobar la chispa. (Utilizar un comprobador homologado).

- No tirar del lanzador del motor con la bujía retirada.

- No golpear el volante del motor con un martillo u objeto duro, pues podría provocarse una fisura, del volante durante su funcionamiento. (Para el mantenimiento del motor emplee herramientas apropiadas).

- No utilizar el motor sin tubo de escape. Compruebe

su estado con regularidad y si está usado o roto sustitúyalo.

 - No tocar el tubo de escape, ni el cilindro, ni las aletas calientes, para no quemarse.

No arrancar el motor, si el filtro de aire, o la tapa del filtro de aire, están desmontados.


- PARA EVITAR UN ARRANQUE ACCIDENTAL, al proceder al mantenimiento del cortacésped, o del equipamiento, hay que retirar el cable de la bujía y ponerlo en la masa.


- LIMPIAR las aletas del cilindro y el mecanismo del regulador de la suciedad, de los residuos de hierba u otros, susceptibles de modificar el régimen del motor.


- TIRAR lentamente de la cuerda del lanzador hasta sentir una resistencia. Ahora, ya puede tirar energicamente sin correr el riesgo de retornos ni de lastimarse la mano o el brazo.

- Utilizar gasolina sin plomo reciente. (El carburante "viejo" deja depósitos de goma en el carburador).

- Emplee exclusivamente piezas de recambio de origen BRIGGS & STRATTON, Outils WOLF. El empleo de piezas de recambio que no sean de origen pueden averiar el motor.


 **Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à sua segurança.**

 **Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à longevidade da sua máquina.**

 Não faça rodar o motor num local fechado. (Os gases de escape contém monóxido de carbono, um gas inodoro e mortal).

- Não carregue no dispositivo de injeção de gasolina se o motor trabalha ou está quente.

- Não aproxime as mãos ou os pés das peças rotativas ou em movimento.


 Não guarde, não entorne, ou não utilize gasolina perto de uma chama sozinha ou perto de aparelhos tais como frigideiras, fornos, ou aquecedores de água com piloto ou susceptíveis de provocar uma faísca.

- Não ateste no interior ou num local não ventilado.

- Não retire o tampão de o depósito e não encha o mesmo quando o motor trabalha ou está quente. (Deixe arrefecer o motor durante 2 minutos antes de alistar).

- Não utilize o corta-relvas quando foi entornada gasolina, quando sente um cheiro a gasolina ou quando outras condições explosivas estão presentes. (Afasto o corta-relvas do charco e evite toda a faísca até que a gasolina evapore).

- Não transporte o corta-relvas com gasolina no depósito.

 - Não modifique as molas do regulador, varetas e outras peças para aumentar o regime de motor (Faça trabalhar o motor no regime preconizado).


- Não controle a faísca retirante a velza, (utilize um controlador homologado).

- Não lance o motor quando a velva se encontra desmontada.

- Não bata no volante motor com um martelo ou objecto duro, o que poderia provocar o empeno do volante durante o funcionamento. (Utilize ferramentas indicadas para fazer à manutenção do rotor).

- Não utilize o motor sem escape, verifique regularmente e faça substituir-lo se estiver danificado ou com fuga.

- Não toque no escape, no cilindro nem nas alhetas para não se queimar.

 Não arranque o motor quando o filtro de ar ou a tampa do mesmo estão desmontados.

- EVITE UM ARRANQUE ACIDENTAL do motor : retire o cachimbo da vela e coloque a massa para fazer a manutenção do corta-relvas.

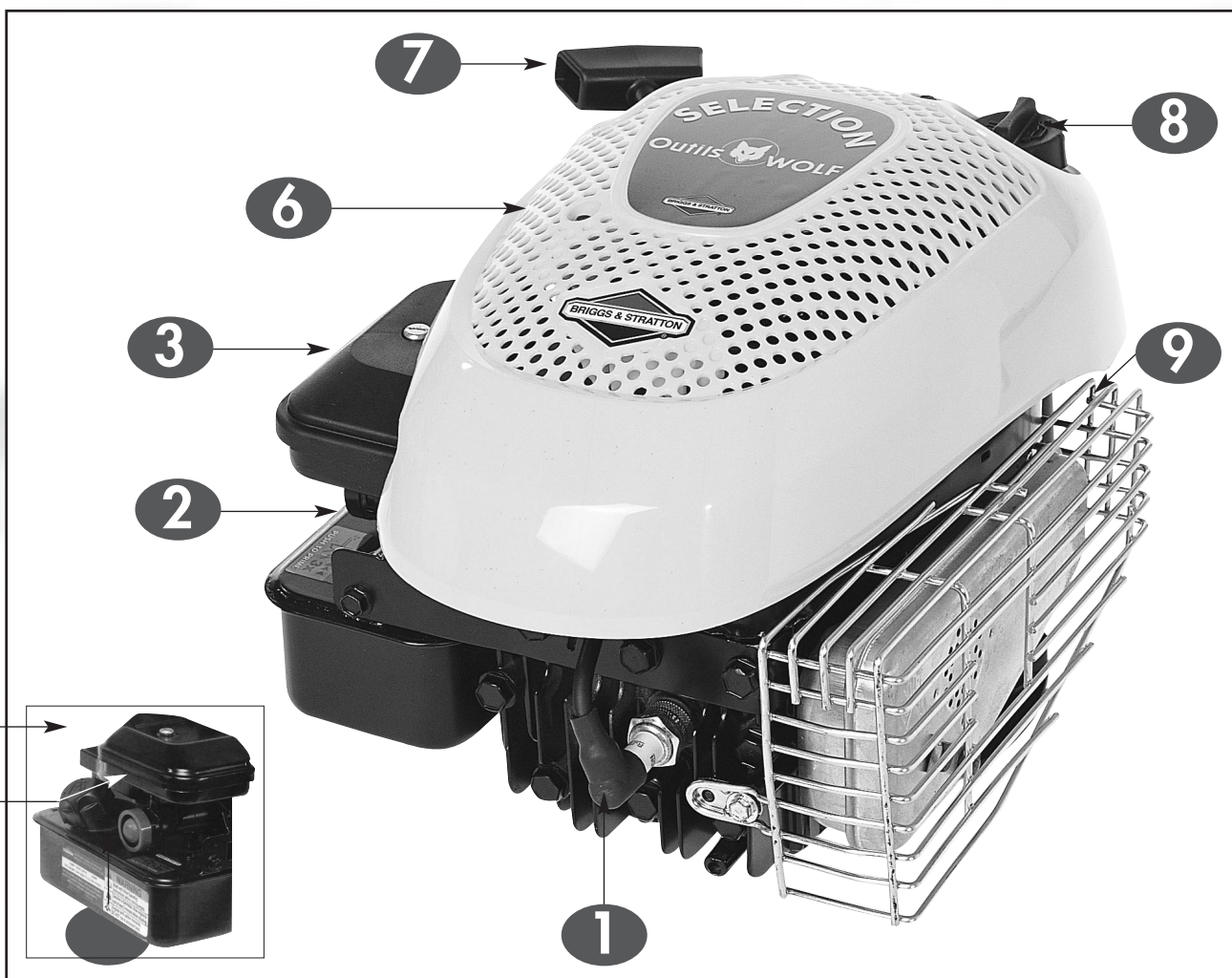
- RETIRE das alhetas, do cilindro e do mecanismo do regulador, toda a sujidade e restos de relvas e outros, susceptíveis de modificar o regime do motor.

- PUXE a corda do lançador lentamente até sentir uma resistência.

Puxe agora com mais força para prevenir os retornos e evite de aleijar-se na mão ou no braço.

- Utilize gasolina sem chumbo recente. (Uma gasolina velha, deixa depósitos de cola no carburador).

- Utilize só as peças de origem BRIGGS & STRATTON, Outils WOLF, a utilização de peças de qualidade inferior podem danificar o motor.



DESCRIPTIF

- 1 Bougie d'allumage
- 2 Carburateur
- 3 Filtre à air
- 4 Réservoir de carburant
- 5 Bouchon du réservoir de carburant
- 6 Grille de ventilation
- 7 Lanceur à retour automatique
- 8 Bouchon de remplissage d'huile
- 9 Silencieux
- 10 Primer

DESCRIPCIÓN

- 1 Bujía
- 2 Carburador
- 3 Filtro de aire
- 4 Depósito de gasolina
- 5 Tapón del depósito de gasolina
- 6 Rejilla de ventilación
- 7 Lanzador con retorno automático
- 8 Tapón de llenado del aceite
- 9 Silenciador
- 10 Cebador (primer)

DESCRITIVO

- 1 Vela
- 2 Carburador
- 3 Filtro de ar
- 4 Depósito de gasolina
- 5 Tampão do depósito de gasolina
- 6 Grelha de ventilação
- 7 Lançador com retorno automático
- 8 Tampão de enchimento do óleo
- 9 Silencioso
- 10 Cevador (primer)

Description des pictogrammes de sécurité présents sur le moteur

ATTENTION !

Lire et suivre les instructions avant de démarrer le moteur.

L'essence est inflammable ; laisser refroidir le moteur pendant au moins 2 minutes avant de remplir le réservoir.

Les moteurs émettent de l'oxyde de carbone ; ne pas faire fonctionner dans un local clos.

Descripción de las etiquetas de seguridad presentes sobre el motor

CUIDADO !

Leer y seguir las instrucciones de uso antes de arrancar el motor.

La gasolina es inflamable ; deje enfriar el motor como mínimo 2 minutos antes de llenar el depósito.

Los motores emiten óxido de carbono ; no ponerlos en marcha en un local cerrado.

Descrição dos pictogramas de segurança presentes sobre o motor

ATENÇÃO

Ler e seguir as instruções de utilização de arrancar o motor.


A gasolina é inflamable ; deixe arrefecer o motor durante pelo menos 2 minutos antes de encher o depósito.

Os motores emitem óxido de carbono ; não fazer funcionar num local fechado.


PRÉPARATION, MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

1. Préparation du moteur

Remplissage du carter d'huile moteur.

 Pour des raisons de transport, le carter du moteur de votre tondeuse ne contient pas d'huile. **Ne faites jamais tourner le moteur sans huile même pendant une courte période.**

Utilisez toujours une huile d'excellente qualité (classée "Service SE, SF, SG" et de viscosité SAE30).

- Placez la tondeuse sur une aire horizontale dégagée, hauteurs de coupe égales.
- Dévissez le bouchon de remplissage  et retirez la jauge.
- Versez l'huile lentement. La capacité du carter d'huile est de 0,6 l.
- Vissez à fond la jauge puis retirez-la pour vérifier le niveau.

- La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau "Full". Eventuellement, complétez (Fig. 1).
- En cas d'excédent, éliminez aussitôt le trop-plein en couchant la tondeuse sur le côté gauche.
- Revissez la jauge à huile.



La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.

Remplissage du réservoir de carburant

 **ATTENTION DANGER : L'essence est hautement inflammable.**

- Utilisez du carburant **sans plomb** « frais », conservé dans **une nourrice** spécialement prévue à cet effet. N'achetez que la **quantité** de carburant que vous utiliserez sous 1 mois.


- **Faites toujours le plein à l'extérieur, et ne fumez pas en remplissant le réservoir. La capacité du réservoir est de 1,5 l. Evitez de renverser de l'essence et veillez à ne pas trop**

remplir pour éviter tout débordement : laissez environ 1,5 cm d'espace sous le col pour permettre la dilatation du carburant.

- **Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.**

N'ajoutez pas d'huile à l'essence ! L'adjonction d'un stabilisant de carburant, commercialisé sous la réf. ZY 739 permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

2. Mise en marche et arrêt du moteur

 Ne démarrez pas le moteur lorsque la lame de coupe se trouve en contact avec de l'herbe longue et non coupée car ceci pourrait causer des difficultés au démarrage.




Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée. Ne la basculez jamais pour faire démarrer le moteur, ni pendant la rotation de la lame.

- Pressez fermement la poire d'amorçage (Fig. 2)


PREPARACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

1. Preparación del motor

Llenado del cárter de aceite motor

 Por motivos de transporte, el cárter del motor de su cortacésped no contiene aceite. **Nunca haga funcionar el motor sin aceite incluso durante un corto periodo.**

Utilice siempre un aceite de buena calidad (clasificado SE, SF, SG y de viscosidad SAE 30)

- Coloque el cortacésped sobre una superficie horizontal despejada, con alturas de corte iguales.
- Desenrosque el tapon de llenado  de aceite y retire la varilla.
- Vierta lentamente el aceite. La capacidad del cárter es de 0,6 l.
- Rosque a fondo la varilla y retirela para comprobar el nivel.

- La señal dejada en la varilla debe alcanzar el nivel "Full". Si es necesario, reponga aceite (Fig.1).
- En caso de exceso, incline el cortacésped sobre el lado izquierdo para extraerlo.
- Rosque a fondo la varilla de aceite.



La varilla debe hallarse completamente roscada cuando el motor funciona.

Llenado del depósito de carburante

 **CUIDADO PELIGRO : La gasolina es muy inflamable.**


- Emplee carburante **sin plomo** « reciente », conservado en un **bidón limpio** previsto exclusivamente para este uso. Compre únicamente la **cantidad** de carburante que utilizará en 1 mes.
- **Llene el depósito en el exterior, y no fume mientras llena el depósito. La capacidad del**

depósito es de 1,5 l. Evite derramar gasolina y cuide no llenarlo mucho para evitar que se derrame : deje unos 1,5 cm de espacio por debajo del cuello para permitir la dilatación del carburante.

- **Coloque correctamente en sus sitios los tapones del depósito y del bidón de gasolina.**

¡ No añada aceite a la gasolina ! Si se añade el estabilizador de carburante, comercializado con la ref. ZY 739 conservará el carburante hasta 6 meses.


2. Puesta en marcha y parada del motor

 No arranque el motor cuando la cuchilla se halla en contacto con hierba crecida ya que ello podría dificultar el arranque.


PREPARAÇÃO, ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

1. Preparação do motor

Enchimento do cárter de óleo motor

 Por razões de transporte, o cárter do motor do seu corta-relvas não contém óleo. **Nunca faça funcionar o motor sem óleo mesmo durante um curto período.**

Utilize sempre um óleo de boa qualidade (clasificado SE, SF, SG e de viscosidade SAE 30).

- Coloque a máquina numa zona plana, e sem obstáculos, com idênticas alturas de corte.
- Desaperte o tampão de enchimento de óleo  e retire a vareta.
- Deite lentamente o óleo. A capacidade do carter de óleo é de 0,6 l.
- Aperte a vareta a retire-a para verificar o nível.
- O sinal deve atingir o nível "Full". Se for preciso, ateste de óleo (Fig.1).

- Em caso de excedente, elimine algum deitanto a máquina sobre o lado esquerdo.
- Asperte a fundo a vareta de óleo.



A vareta deve sempre estar apertada quando o motor trabalha.

Enchimento do depósito de combustível


 **ATENÇÃO PERIGO : A gasolina é altamente inflamável.**

- Utilize combustível **sem chumbo** « recente », conservado num **recipiente** especialmente previsto para esse efeito. Compre só a **quantidade** de combustível necessária para um 1 mês de utilização.
- **Encher sempre o depósito no exterior, e não fume quando o está a encher. A capacidade do depósito é de 1,5 l. Evite entornar gasolina e tenha o cuidado de não encher muito para evitar todo derrame : deixe aproximadamente 1,5 cm de espaço abaixo do gargalo para permitir a dilatação do combustível.**

- **Repor correctamente no sitio as tampas do depósito e do recipiente de gasolina.**

Não misture óleo à gasolina ! A mistura de um estabilizador de gasolina, comercializado com a ref. ZY 739 permite conservar a gasolina até 6 meses.

2. Arranque e paragem do motor

 Não arranque o motor se a lâmina está em contacto com relva alta. Isso poderia dificultar o arranque.



Arranque o corta-relva num espaço amplo e sem obstáculos. Não incline a máquina para fazer arrancar o motor ou durante a rotação da lâmina.

- Pulse **3 vezes** a bomba manual de gasolina (primer) (Fig. 2) antes de arrancar o motor em frio.

1

3 fois avant de démarrer le moteur à froid.

- Placez-vous derrière le guidon (comme en position de tonte).
- Actionnez le levier de sécurité et maintenez-le (**Fig.3**).
- Saisissez la poignée et tirez lentement jusqu'à ce que vous perceviez une résistance. Tirez alors vivement sur la corde pour vaincre la compression, prévenir les retours et démarrer le moteur (**Fig. 4**). Répétez si nécessaire.
- Raccorppez la poignée de lanceur et laissez-la toujours dans son support au guidon.

NOTE : L'amorçage est généralement superflu pour redémarrer un moteur chaud.

Pendant, par temps froid, il peut s'avérer nécessaire de répéter l'amorçage.



Ne laissez jamais tourner le moteur dans un local fermé où les vapeurs nocives de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.



Ne modifiez jamais les réglages d'origine du moteur. Ne faites pas tourner le moteur en surrégime.



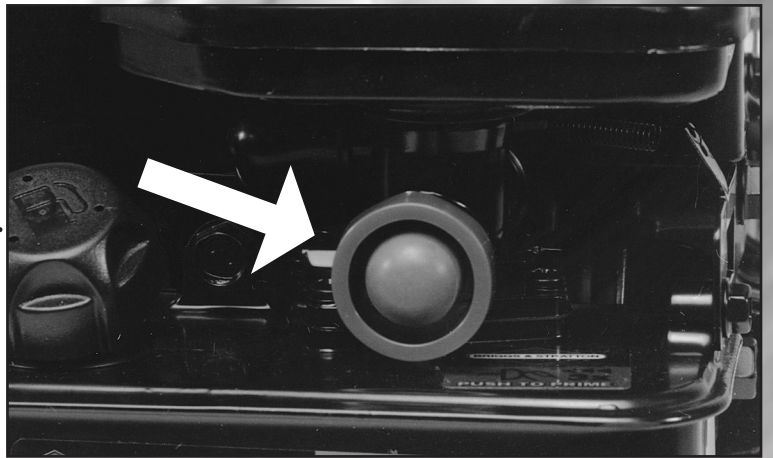
Arranque el cortacésped en un área despejada. Nunca debe volcarse, ni al arrancar el motor, ni cuando la cuchilla está girando.

- Pulse **3 veces** el cebador (**Fig. 2**) antes de arrancar el motor en frío.

- Colóquese detrás del manillar (como en posición de trabajo).

- Accione la palanca de seguridad y manténgala en esta posición (**Fig.3**).

- Agarre la empuñadura del lanzador y tire lentamente hasta notar una compresión. Tire enérgicamente de la cuerda para vencer la compresión, eliminar los retornos y arrancar el motor (**Fig. 4**). Repita si es necesario.

2

- Coloque-se atrás do guidão (como em posição de trabalho).

- Accione a alavanca de segurança e mantenha-a nesta posição (**Fig.3**).

- Apanhe o punho do lançador e puxe lentamente até sentir resistência (compressão). Puxe enérgicamente para vencer a compressão, e arrancar o motor (**Fig.4**). Repita esta operação se necessário.

- Acompanhe o punho do lançador evitando largá-lo bruscamente. Coloque-o sempre no seu suporte no guidão.

NOTA : Para pôr a trabalhar um motor quente não é necessário accionar o Primer (bomba manual de gasolina). Contudo, com tempo frio, accione o comando Primer se for necessário.


3**4****5**


Arrêt du moteur


- Relâchez le levier de sécurité. Le moteur sera arrêté et freiné automatiquement.

3. Entretien régulier du moteur


Vidanges

 Avant toute opération d'entretien et pour éviter tout risque de démarrage accidentel de la tondeuse, retirez le capuchon de la bougie.

 Changez l'huile après les 5 premières heures de fonctionnement. Ensuite, dans des conditions d'utilisation normales, changez l'huile toutes les 50 heures ou chaque saison selon le cas. Changez l'huile toutes les 25 heures de fonctionnement si le moteur est soumis à une température ou à une charge élevée.

 Vidangez au préalable l'essence contenue dans le réservoir. Vidangez le réservoir à l'extérieur (en plein air).


Méthode de vidange :

- Lorsque le moteur est encore chaud, effectuez la vidange par l'orifice de remplissage " ".

- Retirez la jauge à huile et couchez la tondeuse sur le côté en gardant le filtre à air orienté vers le haut (Fig. 5).

- Récupérez l'huile usagée dans un récipient à sa sortie de l'orifice de remplissage. Après la vidange, introduisez l'huile neuve. La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau "Full". Eventuellement, complétez.

- Remettez la jauge en place.

 Procédez à la vidange lorsque le moteur est encore chaud : l'écoulement de l'huile se fera plus facilement qu'à froid. Attention à l'huile chaude vidangée.

 **Contrôler le niveau d'huile avant chaque tonte.**


Pour cela, retirez la jauge, et nettoyez-la avec un chiffon propre.

Nettoyez soigneusement le tour de l'orifice de remplissage.

Vissez la jauge à fond.

Retirez-la et vérifiez le niveau.

En cas de besoin faire l'appoint.

 La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.

Bougie

Nettoyez périodiquement l'électrode, et vérifiez son écartement à l'aide d'une cale (0,7 à 0,8 mm).


Remplacez la bougie toutes les 100 heures de fonctionnement ou chaque saison, selon le cas. N'hésitez pas à changer une bougie usée.


 **N'employez que des bougies d'origine Outils WOLF prévues pour ce moteur.**

MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

- Acompañe la empuñadura del lanzador en su retroceso. Déjela siempre en su soporte en el manillar.

NOTA: No es necesario el cebador para arrancar un motor caliente. Si hace frío, puede que sea necesario.

 Nunca deje funcionar el motor en un local cerrado donde se puedan acumular los vapores nocivos de monóxido de carbono.


 No modifique los ajustes de origen del motor, ni ponga en marcha el motor en régimen acelerado.


Parada del motor

- Suelte la palanca de seguridad. El motor quedará automáticamente parado y frenado.


3. Mantenimiento corriente del motor

Cambios de aceite


 Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento y para evitar cualquier puesta en marcha fortuita del cortacésped, retire el capuchón de la bujía.

 Al primer cambio de aceite debe realizarse tras las 5 primeras horas de funcionamiento. Posteriormente, en condiciones normales de utilización, cambie el aceite cada 50 horas o según los casos cada época.

Si el motor está sometido a una temperatura o a una carga elevada, cambie el aceite cada 25 horas de funcionamiento.

 Vacie previamente la gasolina que contenga el depósito. Vacie el motor en el exterior (al aire libre).


Método de vaciado :

- Cuando el motor está aún caliente, efectúe el vaciado por el orificio de llenado " ".

- Retire la varilla de aceite y tumbe la máquina sobre el lado de forma que el filtro de aire quede hacia arriba (Fig. 5).

- Recupere el aceite usado en un recipiente a la salida del tubo de llenado. Tras el vaciado, introduzca aceite nuevo. La señal dejada en la varilla debe alcanzar el nivel "Full". Reponga si es preciso.

- Coloque la varilla en su sitio.


 Proceda al cambio de aceite cuando el motor está aún caliente : el aceite fluirá con mayor facilidad.


Tenga cuidado con el aceite caliente.

 **Compruebe el nivel de aceite antes de cada corte.**

Para ello, retire la varilla y límpiela con un trapo limpio.

MANUNTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

 Não deixe nunca o motor em funcionamento num local fechado onde os vapores nocivos de monóxido de carbono podem acumular-se.


 Não modifique as afinações do motor que vêm de origem, não faça trabalhar o motor em regime excessivo.


Paragem do motor

- Largue a alavanca de segurança. O motor ficará parado e travado automaticamente.

3. Manutenção regular do motor

Mudanças de óleo

 Antes de efectuar qualquer operação de manutenção e para evitar que o motor do corta-relva arranque acidentalmente, retire o cachimbo da vela.


 A primeira mudança de óleo deve ser feita ao fim das primeiras 5 horas de trabalho. Posteriormente, se a máquina é usada em condições normais, mude o óleo cada 50 horas ou uma vez por ano.

Se o motor é submetido a uma temperatura ou a um trabalho elevado mude o óleo cada 25 horas.

 Despeje primeiramente a gasolina do depósito.


Mudar o óleo do motor no exterior (ao ar livre).

Como mudar o óleo :

- Quando o motor está ainda quente, efectúe a mudança pelo orificio de enchimento " ".

- Retire a vareta de óleo e deite a máquina sobre o lado de maneira que o filtro de ar fique para cima (Fig. 5).

- Recupere o óleo usado num recipiente na saída do tubo de enchimento. Depois de vazio, introduza óleo novo até atingir o nível "Full". Se for preciso no lugar.

 Faça a mudança quando o motor está ainda quente : o óleo sairá com mais facilidade. Tome precaução com o óleo quente.

 **Controle o nível de óleo antes de cada corte.**

Para isso, retire a vareta e limpe-a com um trapo limpo.

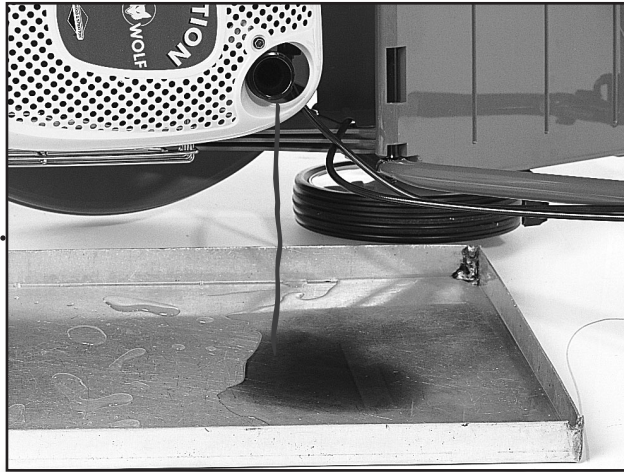
Limpe o tubo de enchimento.

Aperte a vareta.


Retire-a e verifique o nível.

Se for preciso ateste.

5




Limpe com esmero o tubo de llenado.
Rosque completamente la varilla.
Retirela y compruebe el nivel.
Reponga si es preciso.

 La varilla debe estar completamente roscada cuando el motor funciona.

Bujía

Limpe periódicamente el electrodo, y compruebe la separación utilizando una galga (0,7 a 0,8 mm).
Cámbiela cada 100 horas o, según el caso, todas las temporadas.
No dude en cambiar una bujía gastada.

 Emplee exclusivamente bujías de origen Outils WOLF, previstas para este motor.

 A vareta deve estar apertada quando o motor trabalha.

Vela

Limpe periódicamente os polos e verifique a sua folga utilizando um apalga folgas (0,7 a 0,8 mm).
Mude a vela cada 100 horas de utilização ou se for necessário uma vez por ano.
Não hesite em substituir uma vela velha.

Utilize só vela de origem Outils WOLF, previstas para este motor.

Filtre à air (Fig. 6)

Filtre élément mousse huilée

Nettoyez et huilez à nouveau l'élément en mousse toutes les 25 heures ou chaque saison, selon le cas.

NOTE: Faites l'entretien plus souvent en cas d'environnement poussiéreux.

1. Retirez la vis (a) et enlevez avec précaution le filtre à air pour éviter que la poussière ne tombe dans le carburateur.

2. Démontez le filtre à air (b) et nettoyez toutes les pièces (Fig. 7).

- Lavez l'élément mousse (c) dans un bain d'eau et de détergent.

- Pressez-le pour le sécher dans un linge propre.


- Saturez la mousse d'huile moteur.

Pressez pour éliminer tout excès d'huile.

3. Réassemblez les pièces et fixez le filtre sur le carburateur à l'aide de la vis.

Montez l'élément de sorte que la lèvres (d) recouvre le bord du corps du filtre. La lèvres fait office de joint de protection pour le couvercle.

Nettoyage du moteur

 Éliminez la poussière et les saletés du moteur avec un chiffon ou une brosse.

Il n'est pas recommandé d'utiliser un système de nettoyage à eau sous pression car l'eau pourrait pénétrer dans le système d'alimentation.

Système de refroidissement

Enlevez régulièrement les débris d'herbe sur la grille de ventilation. Vous aurez ainsi la garantie d'un refroidissement constant et efficace de votre moteur.

Débarrassez les ailettes de refroidissement du cylindre de l'herbe qui a pu s'y accumuler.

Filtro de aire (Fig. 6)

Filtro elemento de espuma con aceite

Limpie y aceite de nuevo el elemento de espuma cada 25 horas o, cada temporada, según el caso.

NOTA: Prevéa intervalos de mantenimiento más reducidos si el cortacésped se utiliza en entornos polvorientos.

1. Retire el tornillo (a) y saque el filtro de aire con precaución para evitar que caiga polvo en el carburador.

2. Desmonte el filtro de aire (b) y limpie todas las piezas (Fig. 7).

- Lave el elemento de espuma (c) agua mezclada con detergente.

- Para secarlo, estrújelo con un trapo limpio.

- Impregne la espuma con aceite motor.


Estrújela para eliminar el exceso de aceite.

3. Monte las piezas y fije el filtro al carburador con el tornillo correspondiente.

Monte el elemento de forma que el labio (d) recubra el borde del cuerpo del filtro.

El labio actúa como junta de protección para la tapa.

Limpieza del motor

 Elimine el polvo y la suciedad del motor con un trapo o un cepillo.

No se recomienda emplear un sistema de limpieza de alta presión pues el agua podría penetrar en el sistema de alimentación.

Sistema de refrigeración

Retire con regularidad los residuos de hierba que se hayan podido acumular en la rejilla de ventilación y del contorno del motor. Con ello tendrá la garantía del enfriamiento constante y eficaz del motor.

Limpie las aletas de enfriamiento y las partes accesibles del cilindro en las que se haya podido acumular hierba.

Filtro de ar (Fig. 6)

Filtro de ar elemento de esponja com óleo

Limpe e impregne com óleo o elemento de esponja todas as 25 horas ou pelo menos uma vez por ano.

NOTA: Se a máquina é utilizada em condições poeirentas, limpe o filtro mais frequentemente.

1. Desaperte o parafuso (a) e retire com precaução o filtro de ar para evitar que a suciedade penetre no carburador.

2. Demonte o filtro de ar (b) e limpe todas as peças (Fig. 7).

- Lave o filtro de esponja (c) em água com detergente.

- Esprema-o para secarlo em um pano limpo.

- Impregne a esponja com óleo motor.


Esprema-a para eliminar todo excedente de óleo.

3. Monte as peças do filtro e fixe-o no carburador com o parafuso.

Monte o elemento de forma que o lábio (d) cubra o rebordo do corpo do filtro.

O lábio serve de junta de protecção para a tampa.

Limpeza do motor

 Limpe a suciedade do motor com um pano ou uma escova.

Não se recomenda a utilização de uma máquina de pressão pois a água poderá penetrar no sistema de alimentação.

Sistema de arrefecimento

Limpe regularmente a grelha de ventilação dos detritos de erva que aí puderam ter acumulados. Assim terá a garantia que o arrefecimento do motor é constante e eficaz.

Limpe as alhetas de arrefecimento e as partes acessíveis do cilindro, dos restos de erva que aí se podem ter acumulados.

MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

MANUNTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

6




7



ARRÊT PROLONGÉ - STOCKAGE HIVERNAL

4. Arrêt prolongé - Stockage hivernal

- Videz le réservoir de son carburant.

 **Débranchez le capuchon de la bougie pour éviter tout risque de démarrage accidentel.**

- Vérifiez le bon état et la propreté du filtre à air.

- Moteur chaud, vidangez le carter d'huile. - Faites le plein d'huile jusqu'au trait "Full".


- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée à soupe d'huile dans le cylindre.

- Faites tourner doucement le moteur une dizaine de fois pour répartir l'huile et protéger de la corrosion le cylindre et les soupapes.

- Remettez la bougie en place.

- Avant de ranger la machine, laissez refroidir le moteur.

-Vous pouvez bien entendu, confier cet entretien saisonnier à un Réparateur Agréé Outils WOLF.

 Pour réduire le risque d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuilles ou de graisses.

- Rangez la tondeuse dans un local sec, sur des planches ou une tôle.

Remise en service

- Dévissez la bougie et nettoyez- la à l'essence.

- Laissez sécher, sans encore la remonter.

- Lancez le moteur plusieurs fois pour éliminer l'huile en excédent.


- Remontez alors la bougie sèche.

- Faites le plein de **super carburant sans plomb**.

- Mettez le moteur en marche.

4. Paro prolongado - Almacenamiento invernal

- Vacie el depósito de su carburante.

 **Desconecte el capuchón de la bujía para evitar que el motor pueda ponerse en marcha fortuitamente.**

- Verifique el buen estado y la limpieza del filtro de aire.

- Con el motor caliente, vacie el cárter de aceite.

- Llénelo con aceite limpio hasta la señal "Full".


- Desmonte la bujía y vierta una cucharada de aceite en el cilindro.

- Haga girar suavemente el motor (por el lanzador) unas diez veces para repartir el aceite y proteger cilindro y válvulas contra la corrosión.

- Vuelva a montar la bujía.

- Antes de guardar la máquina, deje enfriar el motor.

- Evidentemente, Vd. puede confiar este mantenimiento a un Reparador Acreditado Outils WOLF.

 Para reducir el riesgo de incendio, mantengan el cortacésped y su zona de almacenamiento exentas de hierba, hojas o grasas.

- Coloque la máquina un un lugar seco, sobre unas tabla o una chapa.

Puesta en servicio

- Desenrosque la bujía y límpiela con gasolina.

- Déjela secar sin aún montarla.

- Lance varias veces el motor para expulsar el exceso de aceite.

- Monte ahora la bujía seca.

- Llene el depósito de gasolina **con carburante super sin plomo**.

- Ponga el motor en marcha.

PARO PROLONGADO - ALMACENAMIENTO INVERNAL

4. Paragem prolongada - Arrumação invernal

- Despeje o depósito da gasolina.

 **Retire o cachimbo da vela para evitar todo risco de arranque fortuito.**

- Verifique o bom estado e a limpeza do filtro de ar.

- Com o motor quente, esvazie o cárter de óleo.

- Enche com óleo novo até o nível "Full".


- Desmonte a vela e através do orifício introduza, no cilindro, o equivalente uma colher de sopa de óleo.

- Faça girar lentamente o motor pelo menos 10 vezes para que o óleo cubra o cilindro e as válvulas para proteger da corrosão.

- Reponha a vela no lugar.

- Antes de armazenar a máquina deixe o motor arrefecer.

- Pode naturalmente confiar estas operações a um Reparador Autorizado Outils WOLF.

 Para evitar riscos de incendio mantenha a máquina num local perfeitamente limpo.

- Arrume a máquina num local seco, encima de uma tábua ou chapa.

Reposição em serviço

- Retire a vela e limpe-a com gasolina.

- Deixe secá-la mas não a monte.

- Puxe varias vezes o lançador para eliminar o excedente de óleo no cilindro.

- Reponha a vela já seca no lugar.

- Ateste o depósito de gasolina (**super sem chumbo**).

- Ponha o motor a trabalhar.

PARAGEM PROLONGADA - ARRUMAÇÃO INVERNAL

TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER DU MOTEUR

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier après chaque tonte.
Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de la bougie.

ÉLÉMENT	FRÉQUENCE D'ENTRETIEN		<i>Effectuez ces opérations à chaque mois ou intervalle horaire d'utilisation indiqué, celui des cas qui arrive en premier</i>		
	Avant chaque tonte	Après les 5 premières heures	Chaque saison ou toutes les 50 heures	Périodiquement	Observations
Huile	Vérifier niveau	Vidanger carter	Vidanger carter	–	Indispensable pour garantie
Bougie	–	–	Nettoyer/régler les électrodes	Changer si usure excessive	–
Filtre à air	–	–	–	Nettoyer ou remplacer	–
Système de refroidissement	–	–	–	Vérifier et nettoyer éventuellement	–

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

El mejor mantenimiento consiste antes que nada en una limpieza esmerada después de cada corte.
Antes de realizar cualquier operación debajo del chasis, retire el capuchón de la bujía.

ELEMENTO	FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO		<i>Efectúe estas operaciones cada mes o según las horas de utilización, indicadas, la operación que deba efectuarse primero.</i>		
	Antes de cada corte	Después de las 5 primeras horas	Cada temporada o cada 50 horas	Periódicamente	Observaciones
Aceite	Comprobar nivel	Cambio del aceite	Cambio del aceite	–	Indispensable para garantía
Bujía	–	–	Limpiar/ajustar los electrodos	Cambiarla si está muy desgastada	–
Filtro de aire	–	–	–	Limpiar o cambiar	–
Sistema de refrigeración	–	–	–	Comprobar y eventualmente limpiar	–

QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

A melhor manutenção é a limpeza depois de cada corte.
Antes de efectuar qualquer trabalho sob o chassi, retire o cachimbo da vela.

ELEMENTO	FREQUÊNCIA DE MANUTENÇÃO		<i>Efectue estas operações em cada mês ou intervalo horário de utilização indicado, o que acontecer em primeiro.</i>		
	Antes cada corte	Depois das 5 primeiras horas	Cada ano ou todas as 50 horas	Periódicamente	Observações
Oleo	Verificar nível	Mudar o óleo	Mudar o óleo	–	Indispensável para a garantia
Vela	–	–	Limpar regular polos	Mudar se necessário	–
Filtro de ar	–	–	–	Limpar ou mudar	–
Sistema de arrefecimento	–	–	–	Verificar e limpar	–

DEPANNAGE COURANT-PANNES ET LEUR REMEDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, s'adresser à un Atelier Agréé Outils WOLF.

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
Difficultés de démarrage.	Manque de carburant - carburant altéré.	Faire le plein, changer le carburant.
	Bougie encrassée.	Nettoyer les électrodes. N'utiliser que le type de bougie recommandé.
	Le moteur a été couché du mauvais côté : l'huile est entrée dans le cylindre.	Oter la bougie, tirer plusieurs fois la corde du lanceur pour assécher le moteur et chasser l'huile. Nettoyer la bougie. Nettoyer le filtre à air.
Moteur chauffe anormalement.	Grille de refroidissement du moteur obstruée. Niveau d'huile insuffisant.	Nettoyer soigneusement. Rétablir le niveau jusqu'au trait "FULL" de la jauge.
Diminution de la puissance.	Filtre à air encrassé.	Nettoyer.
	Tringlerie du régulateur bloquée (débris d'herbe).	Nettoyer.
	Manque de compression. Pot d'échappement obstrué.	S'adresser à un Atelier Agréé Outils WOLF.
Panne d'allumage.	Bougie défectueuse ou capuchon de bougie défectueux.	Remplacer.
	Isolation du câble d'allumage défectueuse.	S'adresser à un Atelier Agréé Outils WOLF.
Lanceur défectueux.	Corde rompue ou coupée. Poulie cassée.	S'adresser à un Atelier Agréé Outils WOLF.
Marche irrégulière du moteur.	Carburateur dérégulé.	S'adresser à un Atelier Agréé Outils WOLF.
	Fonctionnement du régulateur gêné par les débris d'herbe.	Nettoyer.
	Allumage intermittent.	Vérifier la bougie ou s'adresser à un Atelier Agréé Outils WOLF.



IMPORTANT :

En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF.
La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent.

L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant.

La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

REPARACION CORRIENTE AVERIAS Y SUS SOLUCIONES

La mayoría de anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, o a una mala utilización del cortacésped, o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos.

Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas, anteriormente diríjase a un Taller Reconocido Outils WOLF.

Anomalías	Causas probables	Soluciones
Dificultades de arranque	Falta de carburante, carburante aterado.	Llenar el depósito, cambiar el carburante.
	Bujía engrasada.	Limpiar los electrodos. Utilizar sólo el tipo de bujía indicada.
	Motor recostado de mal lado: aceite ha penetrado en el cilindro.	Retirar la bujía, tirar varias veces de la cuerda del lanzador para secar el motor y expulsar el aceite. Limpiar la bujía. Limpiar el filtro de aire.
El motor calienta de forma anormal.	Rejilla de refrigeración del motor obstruida. Nivel de aceite insuficiente.	Limpiar con esmero. Completar el nivel hasta la señal "FULL" de la varilla.
Disminución de la potencia.	Filtro de aire sucio.	Limpiarlo.
	Varilla del regulador obstruida (residuos de hierba).	Limpiarlo.
	Falta de compresión. Tubo de escape obstruido.	Dirigirse a un Taller Reconocido Outils WOLF.
Avería del encendido.	Bujía defectuosa o capuchón de bujía defectuoso.	Sustituir por una bujía del tipo preconizado.
	Aislamiento del cable de encendido defectuoso.	Dirigirse a un Taller Reconocido Outils WOLF.
Lanzador defectuoso.	Cuerda rota o cartada ; polea rota.	Dirigirse a un Taller Reconocido Outils WOLF.
Marcha desigual del motor.	Carburador desajustado.	Dirigirse a un Taller Reconocido Outils WOLF.
	Funcionamiento del regulador forzado por residuos de hierba.	Limpiarlo.
	Encendido intermitente.	Comprobar la bujía o dirigirse a un Taller Reconocido Outils WOLF.



IMPORTANTE :

Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello.

La utilización de piezas que no sean de origen, acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte.

Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.

REPARAÇÕES CORRENTES AVARIAS È SUAS SOLUÇÕES

A maioria das anomalias de funcionamento devem-se a manobras erradas, e uma má utilização da máquina, ou à ausência de manutenção normal que nos preconizamos.

Descrevemos a maneira de descobrir algumas anomalias e das remediar. Se contudo a avaria persistir, aconselhamo-lo a dirigir-se a uma Oficina Autorizada Outils WOLF.

Anomalias	Causas prováveis	Soluções
Dificuldades em pegar.	Falta de carburante - carburante velho.	Encher o depósito, mudar o carburante.
	Vela suja.	Limpar os polos. Utilizar a vela recomendada.
	Motor mal deitado: excesso de óleo no cilindro.	Retirar a vela, e puxar varias vezes o lançador para secar o motor e expulsar o óleo. Limpar a vela. Limpar o filtro de ar.
Aquecimento anormal do motor.	Grehla de arrefecimento do motor obstruido. Nível de óleo baixo.	Limpar cuidadosamente. Atestar até à marca "FULL" da vareta.
Diminuição da potência.	Filtro de ar entupido.	Limpar.
	Válvula do regulador presa (por erva)	Limpar.
	Falta de compressão. Escape entupido.	Dirigir-se a uma Oficina Autorizada Outils WOLF.
Defeito eléctrico.	Vela defeituosa ou cachimbo da vela defeituoso.	Mudar por uma vela recomendada.
	Isolamento do cabo da vela estragado.	Dirigir-se a uma Oficina Autorizada Outils WOLF.
Lançador defeituoso.	Corde ou polie partida.	Dirigir-se a uma Oficina Autorizada Outils WOLF.
Trabalhar irregular do motor.	Carburador desafinado.	Dirigir-se a uma Oficina Autorizada Outils WOLF.
	Funcionamento do regulador perro devido a residuos de relva.	Limpar.
	Ignição intermitente.	Verificar a vela ou dirigir-se a uma Oficina Autorizada Outils WOLF.



IMPORTANTE :

Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF.

A qualidade do trabalho efectuado, a longevidade da sua máquina e a sua segurança dependem desta condição.

A não utilização de peças originais, para além dos riscos para o utilizador, implica a anulação da garantia com todos os prejuizos daí decorrentes.

A sociedade Outils WOLF declina toda a responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de peças "não originais".



Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.
Numa preocupação constante de melhorar o seu corta-relvas pode apresentar diferenças em relação ao presente manual.
Imprimé en France par l'imprimerie VALBLOR Illkirch - Réf 12312G - Novembre 2006 - Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

OUTILS WOLF

www.outils-wolf.com

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Tondeuses thermiques 41 cm

INSTRUCCIONES DE UTILIZACION

Cortacéspedes térmicos de 41 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Corta-relvas térmicos 41 cm

Réf. 12294

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE

LÉASE ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA

INTRODUCTION

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres. Conservez précieusement ces livrets pour des consultations ultérieures.

Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe en usage privé.
Tout autre usage en dehors de la tonte de toute surface engazonnée est à proscrire.

INTRODUCCION

Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de utilización y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve cuidadosamente estos cuadernos para consultas ulteriores. Este cortacésped está exclusivamente destinado para cortar la hierba en condiciones de uso particular. Cualquier utilización que no sea la de cortar césped está completamente proscrita.

INTRODUÇÃO

Antes de começar o cortar, leia e respeite com atenção as instruções de utilização e sobretudo os conselhos para sua segurança e a dos outros. Conserve cuidadosamente estes cadernos para consulta posterior. Este corta-relva é unicamente destinado para o corte da relva em uso particular. Qualquer outra utilização fora de superfície relvada não estará de acordo com o prescrito no manual de utilização.

DESCRIPTION DES SYMBOLES GRAPHIQUES

◀ Etiquette: avance de la tondeuse

Etiquette: arrêt et mise en marche de la lame par le lanceur manuel ▶

Arrêt: relâchez le levier de sécurité

Marche: actionnez le levier de sécurité (1) - tirez sur la poignée de lanceur (2)

DESCRIPCION DE LOS SIMBOLOS GRAFICOS

◀ Etiqueta: avance del cortacésped

Etiqueta: parada y puesta en marcha de la cuchilla por el lanzador manual ▶

Parada: suelte la palanca de seguridad

Marcha: accione la palanca de velocidad (1) - tire de la empuñadura del lanzador (2)

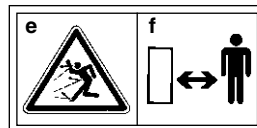
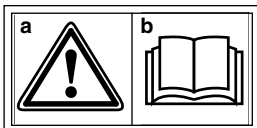
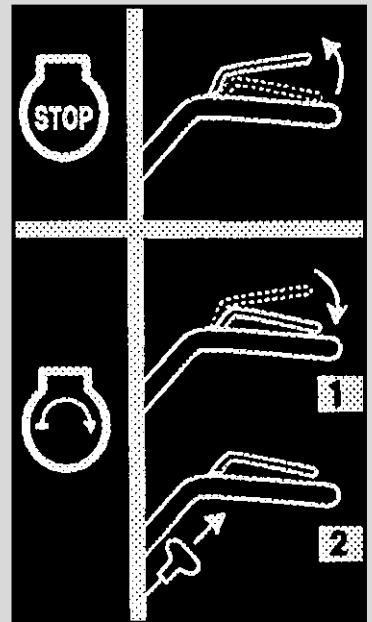
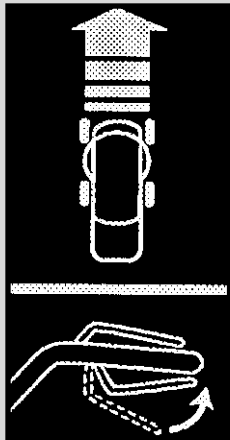
DESCRIÇÃO DOS SIMBOLOS GRAFICOS

◀ Etiqueta: avanço do corta-relva

Etiqueta: Paragem e arranque da lâmina pelo lançador manual ▶

Paragem: solte a alavanca de segurança

Arranque: empurre a alavanca de velocidade (1) - e puxe a pega do lançador (2)



Signification des étiquettes de sécurité

ÉTIQUETTE:

- a. ATTENTION! - b. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- c. Risque de sectionnement des doigts.
- d. Arrêter le moteur et débrancher le capuchon de bougie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- e. Risque de projection d'objets.
- f. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.

Significado de las etiquetas de seguridad

ETIQUETA:

- a. CUIDADO! - b. Antes de utilizar, lea y respete las instrucciones del manual.
- c. Riesgo de cortarse los dedos.
- d. Parar el motor, desconectar el capuchón de la bujía antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- e. Riesgo de proyección de objetos.
- f. Mantener a los terceros fuera de la zona peligrosa.

Significação das etiquetas de segurança:

ETIQUETA:

- a. ATENÇÃO! - b. Antes de utilizar, ler e cumprir as instruções do manual.
- c. Risco de corte dos dedos.
- d. Para el motor, desligar o cachimbo da vela antes de começar qualquer operação de manutenção ou reparação.
- e. Risco de projecção de objectos.
- f. Manter os terceiros fora da zona perigosa.

1- AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

. Familiarisez-vous avec ses commandes. Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.

. Dégagez la pelouse des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.

. Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de son serrage.

. Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Equipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs.

2- VOTRE SECURITE ET CELLE DES AUTRES

. Votre tondeuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'utilisation.

. Ne conduisez pas trop près de fossés sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.

. Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la tondeuse, ne doivent pas utiliser la machine. Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.

. N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments

. L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine. Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.

. Evitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lors de son utilisation.

. N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.

. Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation.

. La tondeuse doit être obligatoirement pourvue du système de ramassage ou de son bouclier de sécurité.

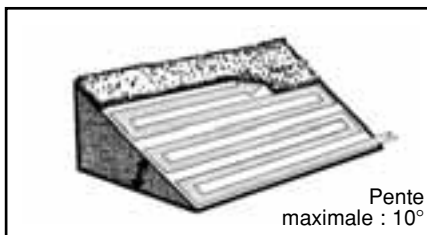
. Evitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe.

. Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe, ainsi que sous les pièces tournantes. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.

. Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.

En cas d'intervention sur le moteur, arrêtez-le.

. Respectez la distance de sécurité minimale donnée par les longerons du guidon. Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire. Respectez le schéma de tonte ci-dessous :



. Le levier de sécurité et le levier d'embrayage de lame sont des dispositifs à action maintenue : ne jamais les bloquer.

. Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie. Si vous faites fonctionner la tondeuse en dehors de la pelouse arrêtez la rotation de la lame ou arrêtez le moteur.

. Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses thermiques

. Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives, à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.

3- MAINTENANCE ET STOCKAGE

. Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.

. Utilisez toujours du carburant «FRAIS», conservé dans un récipient propre. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois pour les carburants SANS PLOMB.

SOMMAIRE

Pour votre sécurité et celle des autres _____ p. 3

Avant de tondre : préparation de la tondeuse _____ p. 6 à 7

Pour tondre : utilisation de la tondeuse _____ p. 8 à 11

L'entretien régulier de la tondeuse _____ p. 12 à 15

Tableau récapitulatif _____ p. 16

Dépannage courant - pannes et leurs remèdes _____ p. 17

Conditions de garantie _____ p. 20 à 21

Attention danger : le carburant est hautement inflammable.

. Faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant cette opération.

. Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur.

. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant et n'ajoutez jamais de carburant pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.

. Si du carburant a été répandu, ne tentez pas de démarrer le moteur :

éloignez la machine de la zone d'épannage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs de carburant ne sont pas dissipées.

. Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice de carburant.

. Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse, ainsi que le démontage des dispositifs de sécurité ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie.

. Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.

. Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

4- RESPONSABILITE

. En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur Outils WOLF décline toute responsabilité.

. Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.

5- IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur la plaque signalétique apposée sur la tondeuse. Communiquez ce numéro à votre Revendeur-Réparateur en cas d'intervention sur la tondeuse.

▲ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

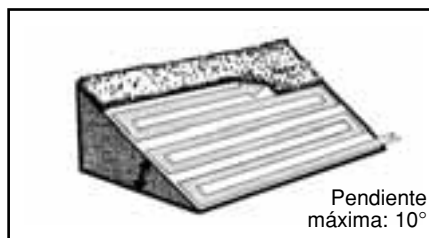
1- ANTES DE HACER USO DE SU CORTACESPED

- . Acostúmbrese a sus mandos. Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- . Retire del césped las piedras, ramas, chatarras, alambres, huesos, plásticos y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- . Antes de cada corte, compruebe el buen estado de la cuchilla y su correcta fijación.
- . No se vista con ropa ancha para cortar. Provéase de zapatos resistentes y que no resbalen. Lleve pantalones largos.

2- SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMAS

- . El uso de su cortacésped queda limitado a lo expuesto en el presente manual de utilización.
- . No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.
- . Los adolescentes menores de 16 años, como las personas no familiarizadas, no deben servirse del cortacésped. No deje nunca el motor funcionar sin vigilancia.
- . No conduzca el cortacésped si está cansado o enfermo. Evite el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- . El usuario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina. Vigile que nadie pueda resultar herido por las expulsiones de piedras o demás objetos durante el corte.
- . Evite la presencia de personas (en particular niños), o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha.
- . En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.
- . Nunca confíe su cortacésped a una persona que desconozca las instrucciones del manual de utilización.
- . El cortacésped debe obligatoriamente estar provisto del sistema de recogida o del dispositivo del deflector.
- . Evite los obstáculos tales como topierras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por las cuchillas y pueden dañar el sistema de corte.
- . No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte, ni debajo de piezas que giren. Manténgase alejado del canal de expulsión.
- . Corte únicamente durante el día o con una buena iluminación artificial.
- . Respete la distancia de seguridad mínima, impuesta por los largueros del manillar. Cuando deba cortar en taludes o pendientes deberá actuar con parti-

cular prudencia y respetar las indicaciones de corte del esquema siguiente:



- . La palanca de puesta en marcha o la palanca de manado del embrague-freno de cuchilla es un dispositivo que debe utilizarse con la mano: no debe en ningún caso ser bloqueado.
- . Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía. Si debe hacer marchar el cortacésped fuera del césped, desembrague la cuchilla o pare el motor.
- . Respete igualmente las eventuales prescripciones legales relativas a la utilización de cortacéspedes térmicos.
- . Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su cortacésped a propósito.

3- MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- . Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.
- . Emplee siempre carburante "NUEVO", que debe conservarse en un recipiente limpio. Compre sólo la cantidad de carburante necesaria para 1 mes para un carburante SIN PLOMO.
- Atención peligro** : la gasolina es muy inflamable.
- . Llene el depósito únicamente en el exterior y no fume durante esta operación.

INDICE

Para su seguridad y la de los demás	p. 4
Antes de cortar : preparación del cortacésped	p. 6 a 7
Para cortar : utilización del cortacésped	p. 8 a 11
Mantenimiento corriente de su cortacésped	p. 12 a 15
Cuadro recapitulativo	p. 16
Reparación corriente averías y sus remedios	p. 18
Condiciones de garantía	p. 22 a 23

- . Añada carburante antes de poner en marcha el motor.
- . Nunca retire el tapón del depósito de gasolina ni añada carburante con el motor en marcha, o si está caliente.
- . Si se ha derramado gasolina, no intente arrancar el motor: aleje la máquina de ese lugar, y evite provocar la más mínima inflamación, mientras no se hayan disipados los vapores de gasolina.
- . Coloque correctamente los tapones del depósito y del bidón de gasolina.
- . No modifique los ajustes de velocidad del motor ni lo haga funcionar con régimen excesivo.
- . Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped, así como el desmontaje de los dispositivos de seguridad sólo deben efectuarse si el motor está parado. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.
- . Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en los cortacéspedes para los que han sido previstas, y en conformidad con las indicaciones expresas.
- . En cuanto la cuchilla reciba un golpe, debe cambiarse inmediatamente.

4- RESPONSABILIDAD

- . Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de utilización o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.
- . No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede traer como consecuencia, que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.

5- IDENTIFICACION DEL CORTACESPED

El número de identificación de su cortacésped se halla situado en la placa descriptiva de este. Comuníquese este número a su Distribuidor-Reparador cuando una intervención sea necesaria.

▲ Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.

⚠ Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el afán constante de la mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

1 - ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA

. Familiarize-se com os comandos. Estude metódicamente o seu funcionamento para poder parar rapidamente o motor.

. Limpe o relvado das pedras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros restos que possam ser expulsos pela máquina. Elimine os ramos baixos que possam ferir os olhos.

. Antes de começar a cortar, verifique o estado e o aperto das lâminas.

. Ao cortar a relva não vista roupa larga. Calce uns sapatos grossos antiderrapantes. Vista também umas calças compridas.

2- SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

. O seu corta-relva limita-se a ser utilizado unicamente conforme exposto no presente manual.

. Não conduza próximo a taludes, valas, terrenos movediços ou que possam apresentar riscos de voltar.

. As crianças menores de 16 anos, como as pessoas não familiarizadas com a máquina, não devem utilizar a máquina. Não deixe o motor trabalhar sem vigilância.

. Não conduza a máquina se sente cansado ou doente. Evite utilizar a máquina se ingerir bebidas alcoólicas ou tomou medicamentos.

. O utilizador ou operador é o responsável pela segurança dos terceiros na zona de utilização da máquina. Vigie que ninguém possa resultar ferido pelas expulsões de pedras ou outros objectos durante o corte.

. Evite a presença de pessoas (sobretudo as crianças), ou animais num perímetro próximo do trabalho da máquina.

. Não retire nenhuma etiqueta nem dispositivo de segurança.

. Nunca confie o corta-relva a uma pessoa que não conheça as instruções de utilização.

. O corta-relva deve obrigatoriamente estar munido do sistema de recolha ou do dispositivo deflector.

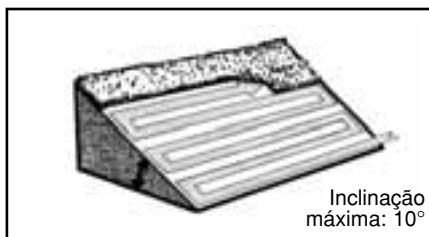
. Evite os obstáculos tais que montes das toupeiras, raízes, solos em betão que não podem ser cortados pelas lâminas e podem danificar o sistema de corte.

. Nunca ponha as mãos, ou os pés, sob o chassis de corte, assim como das peças em rotação. Afaste-se do canal de ejeção.

. Corte sempre de dia ou com boa iluminação artificial.

. Respeite sempre a distância mínima de segurança definida pelas longarinas do guiador. Ao cortar em taludes ou terrenos inclinados, convem ser particu-

larmente prudente e mudar de direcção com a maior das precauções. O corte em terrenos muito inclinados deve ser evitado. Respeite o esquema de corte seguinte:



. A alavanca de contacto ou o comando de embraiagem travão de lâmina é um dispositivo com acção mantida: nunca deve bloquearse.

. Se tiver que levantar ou transportar a máquina, pare o motor. Por precaução, retire o cachimbo da vela. Caso faça funcionar a máquina fora do relvado, desembraie a lâmina ou pare o motor.

. Respeite igualmente as eventuais recomendações legais relativas à utilização dos corta-relvas térmicos.

. Estas precauções são indispensáveis para sua segurança. As recomendações mencionadas não são exaustivas; em qualquer momento, utilize a sua máquina com cuidado.

3- MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

. Mantenha sempre a máquina e os acessórios em bom estado de funcionamento.

. Utilize sempre carburante "novo" conservado num recipiente limpo.

Compre só a quantidade de carburante que utilizará em 1 mês para carburantes SEM CHUMBO.

Atenção perigo : a gasolina é altamente inflamável.

SUMARIO

Para sua segurança e a dos outros _____ p. 5

Antes de cortar :
preparação do corta-relva ___ p. 6 à 7

Para cortar : utilização
do corta-relva _____ p. 8 à 11

Manutenção regular
do corta-relva _____ p. 12 à 15

Tabela de recapitulação _____ p. 16

Reparações correntes _____ p. 19

Condições de garantia ___ p. 24 à 26

. Ateste o depósito no exterior e não fume durante a operação.

. Adir carburante antes de pôr o motor a trabalhar.

. Nunca retire a tampa do depósito de combustível e nunca acrescente de gasolina com o motor a trabalhar ou mesmo quente.

. Se entornou gasolina, não ponha o motor a trabalhar : afaste a máquina dessa zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto não se dissiparem os vapores de gasolina.

. Coloque correctamente a tampa do depósito assim como da jerrican de gasolina.

. Não modifique as afinações de velocidade do motor e não faça funcionar o motor em sobre-velocidade.

. Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relva, assim como a desmontagem dos dispositivos de segurança devem unicamente efectuarse com o motor parado. Por precaução, retire o cachimbo da vela.

. As lâminas de substituição só devem ser montadas nos corta-relvas para os que são previstas e conforme com as indicações fornecidas.

. Após um impacto na lâmina, deve substituir-la immediatamente.

4- RESPONSABILIDADE

. Caso a máquina não seja utilizada de acordo com as instruções deste manual, assim como segundo a regulamentação em vigor, Outils WOLF declina qualquer responsabilidade.

. Não deve efectuar modificações na sua máquina sem o previo acordo de Outils WOLF. Toda e qualquer modificação sem a previa autorização de Outils WOLF, pode tornar perigosa a máquina e levar à ferimentos serios na sua utilização.

5- IDENTIFICAÇÃO DA MAQUINA

O número de identificação da máquina está gravado na placa de identificação da mesma. Comunique este número ao seu Revendedor-Reparador em caso de intervenção na maquina.

▲ Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à sua segurança.

⚠ Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à longevidade da sua maquina.

Com a preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, quando assim o entender, as especificações dos modelos apresentados. Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.

AVANT DE TONDRE : PREPARATION DE LA TONDEUSE

1- MONTAGE DU GUIDON

Montage du déflecteur sur la partie inférieure du guidon.

Un tube est positionné dans la charnière du déflecteur (**Fig. 1-a**) (vérifiez sa présence).

- Fixez le déflecteur sur la partie inférieure du guidon à l'aide de la tige (**Fig. 1-b**) et de son écrou (**Fig. 1-c**), sans serrer.

Montage de la partie inférieure du guidon sur la tondeuse.

- Glissez les deux extrémités de la partie inférieure du guidon dans les glissières latérales situées sur la carcasse (**Fig. 2**).

- Assurez-vous de la bonne mise en place de la tige de serrage dans les encoches supérieures des glissières.

- Refermez la manette de blocage rapide (**Fig. 3**) et serrez l'écrou (côté opposé).

Montage de la partie supérieure du guidon.

- Présentez la partie supérieure du guidon sur la partie inférieure.

- Mettez en place les vis de fixation (**Fig. 1-d**), les écrous papillons (**Fig. 1-e**), et le guide de corde de lanceur (**Fig. 1-f**).

- Serrez les écrous papillons (**Fig. 1-e**).

- Placez la poignée de lanceur sur son guide.

Fixation des câbles

- Clipsez les attaches livrées avec la trousse à outils sur les manchérons (**Fig. 4**).

ANTES DE CORTAR : PREPARACION DEL CORTACEPED

1- MONTAJE DEL MANILLAR

Montaje del deflector en la parte inferior del manillar.

Un tubo se encuentra en la bisagra (articulación) del deflector (**Fig. 1-a**) (compruebe su presencia).

- Fije el deflector en la parte inferior del manillar por medio de la varilla (**Fig. 1-b**) y de su tuerca (**Fig. 1-c**), sin apretar.

Montaje de la parte inferior del manillar al cortacésped.

- Deslice las dos extremidades de la parte inferior del manillar en las guías laterales situadas en el chasis (**Fig. 2**).

- Cuide colocar correctamente la varilla de apriete en las ranuras superiores de las guías.

- Cierre la manecilla de apriete rápido (**Fig. 3**) y apriete la tuerca (lado opuesto).

Montaje de la parte superior del manillar.

- Coloque la parte superior del manillar en la parte inferior.

- Introduzca los tornillos de fijación (**Fig. 1-d**), las tuercas mariposas (**Fig. 1-e**), y la guía de cuerda del lanzador (**Fig. 1-f**).

- Apriete las tuercas mariposas (**Fig. 1-e**).

- Coloque la empuñadura del lanzador en su guía.

Fijación de los cables

- Encaje las abrazaderas entregadas con la bolsa de herramientas en los brazos del manillar (**Fig. 4**).

ANTES DE CORTAR : PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVA

1- MONTAGEM DO GUIADOR

Montagem do deflector na parte inferior do guiador.

Um tubo está posicionado na articulação do deflector (**Fig. 1-a**) (verifique a sua presença).

- Fixe o deflector na parte inferior do guiador através de vareta (**Fig. 1-b**) e a sua porca (**Fig. 1-c**), sem apertar.

Montagem da parte inferior do guiador no corta-relvas.

- Coloque as duas extremidades da parte inferior do guiador nas corredeiras laterais situadas no chassis (**Fig. 2**).

- Verifique a correcta montagem da vareta de aperto nos encaixe superiores das guias laterais.

Feche a manete de bloqueio rápido (**Fig. 3**) et aperte a porca (lado oposto).

Montagem da parte superior do guiador.

- Junte a parte superior do guiador com a inferior.

- Coloque no sitio os parafusos de fixação (**Fig. 1-d**), as porcas borboletas (**Fig. 1-e**), e a guia da corda do lançador (**Fig. 1-f**).

- Aperte as porcas borboletas (**Fig. 1-e**).

- Coloque o punho do lançador na guia.

Fixação dos cabos

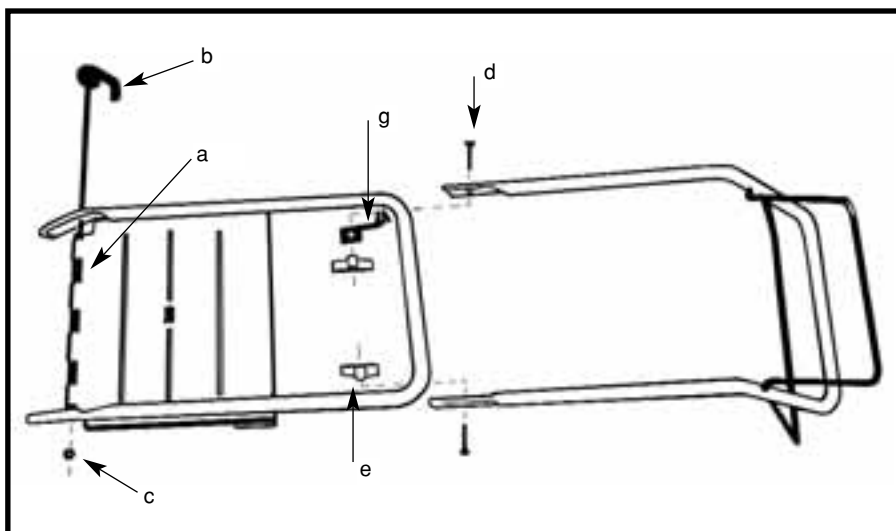
- Coloque os grampos fornecidos na bolsa de ferramentas, nos braços do guiador (**Fig. 4**).

2- MISE EN MARCHÉ

⚠ Avant de mettre la tondeuse en marche, assurez-vous que la lame est convenablement montée et serrée.

⚠ Démarrez le moteur thermique avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en maintenant les mains et pieds éloignés de la lame.

⚠ Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée, exempte d'herbe haute. N'inclinez jamais votre tondeuse lors de la mise en route, ni pendant la rotation de la lame.



2

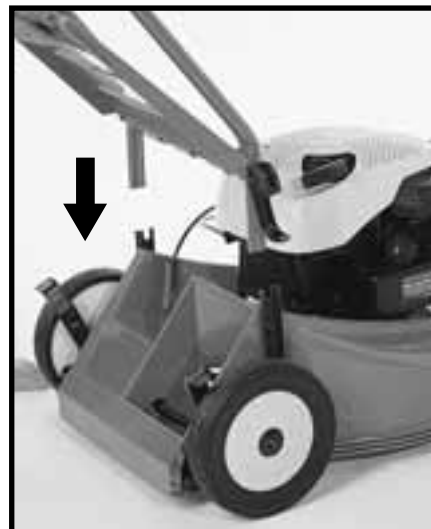
2- PUESTA EN MARCHA

⚠ Antes de la puesta en marcha del cortacésped, asegúrese que la cuchilla está correctamente montada y apretada.

⚠ Arranque el motor térmico con precaución respetando las consignas de utilización y manteniendo las manos y los pies alejados de la cuchilla.

⚠ Arranque el cortacésped en un área despejada, sin hierba alta. Jamás levante la máquina al arrancar el motor, ni mientras la cuchilla gira.

⚠ Si, por accidente, se derrama carburante, aleje el cortacésped de esa zona para evitar cualquier riesgo de inflamación, en el momento de arrancar la máquina.



3

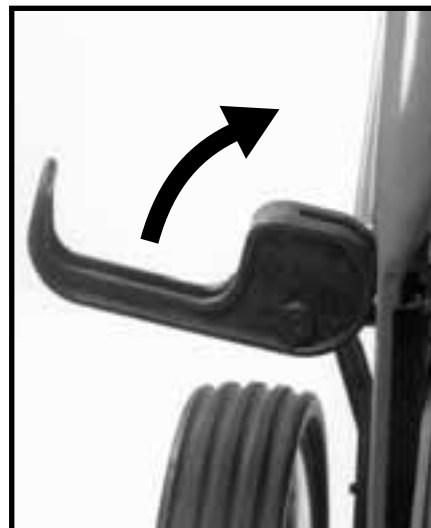
2- LIGAÇÃO DA MÁQUINA

⚠ Antes de pôr a máquina a trabalhar, assegúrese que a lâmina está correctamente montada e apertada.

⚠ Ao ligar o motor térmico, faça-o com precaução e mantendo as mãos e os pés afastados da lâmina.

⚠ Arranque o corta-relva numa área sem obstáculos e sem erva alta. Nunca levante a máquina, nem ao pola a trabalhar durante a rotação da lâmina.

⚠ Se, por acidente, carburante é derramado, para arrancar o corta-relva afaste-o desta zona, afim de evitar qualquer risco de inflamção.



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

⚠ Si, par accident, du carburant a été répandu, éloignez la tondeuse de cette zone pour la démarrer, afin d'éviter tout risque d'incendie.

⚠ Ne laissez jamais tourner le moteur dans un local fermé, où les vapeurs nocives de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.

1- RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

⚠ Effectuez toujours ce réglage, moteur arrêté.

Réglage sur chaque roue :

Sur chaque roue, tirez la manette pour la libérer de son cran, et faites-la pivoter jusqu'à la position choisie (Fig. 5).

⚠ Veillez toujours à avoir la même hauteur de coupe à l'avant et à l'arrière.

⚠ **La hauteur de coupe minimale de 25 mm est réservée à la tonte avant chaque scarification. Lors d'une tonte normale, choisissez une hauteur de coupe supérieure.**

2- TONTE

⚠ Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons.

Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger. Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe lorsque le moteur tourne.

⚠ Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche. Si elle est humide ou si sa hauteur est excessive, effectuez deux passages : tondez une première fois à la hauteur maximum pour ne pas surcharger la tondeuse, puis à la hauteur définitive.

⚠ Si l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, **arrêtez le moteur** et enlevez le capuchon de la bougie, avant de dégager le carter de coupe.

Pour tondre :

- Placez-vous derrière le guidon.

- Assurez-vous que le moteur est suffisamment chaud et tourne au régime maximum.

PARA CORTAR : UTILIZACION DEL CORTACESPED

⚠ Nunca deje funcionar el motor en un local cerrado, donde los vapores nocivos de monóxido de carbono puedan acumularse.

1- AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE

⚠ Efectúe siempre este ajuste, motor parado.

Ajuste en cada rueda :

En cada rueda, tire de la manecilla para sacarla de su muesca, y gírela hasta la posición deseada (Fig. 5).

⚠ Cuide que la altura de corte sea la misma delante y detrás.

⚠ **La altura de corte mínima de 25 mm está reservada para el corte antes de escaificar. En todos los casos normales, elija una altura de corte superior.**

2- CORTE

⚠ Póngase zapatos resistentes y pantalones. Retire del césped todos los cuerpos extraños que puedan representar un peligro. No meta nunca ni las manos ni los pies debajo del cortacésped cuando el motor gira.

⚠ Corte preferentemente con hierba seca. Si la hierba está húmeda o si su altura es excesiva efectúe dos pasadas : primeramente

con la altura de corte máxima para no sobrecargar el motor, y seguidamente con la altura definitiva.

⚠ Si la hierba se amontonara debajo del chasis, pare el motor y retire el capuchón de la bujía antes de despejar el cárter de corte.

Para cortar :

- Colóquese detrás del manillar.

- Asegúrese que el motor está suficientemente caliente y gira al régimen máximo.

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

⚠ Não deixe o motor a trabalhar num local fechado, onde os vapores nocivos de monóxido de carbono podem acumularse.

1- REGULAÇÃO DA ALTURA DE CORTE

⚠ Efectúe sempre esta operação com o motor parado.

Afinação em cada roda :

Em cada roda, puxe a manete para a libertar do seu rasgo de posição, e deslúque-a lateralmente até à posição escolhida (Fig. 5).

⚠ Assegúre-se de ter sempre a mesma altura de corte diante e detrás.

⚠ **A altura mínima de corte (25 mm) é reserva ao corte antes de escaificar. Para um corte normal, escolha uma altura de corte superior.**

2- CORTE

⚠ Calce sapatos resistentes e calças. Limpe o relvado de objetos estranhos que possam representar perigo. Não meta os pés ou as mãos debaixo da máquina com esta a trabalhar.

⚠ Corte de preferência com relva seca. Se estiver húmida, fazer 2 cortes: fazer o 1º corte na altura máxi para não sobrecarregar o corta-relva, o 2º corte na altura definitiva.

⚠ Caso a erva se venha a acumular debaixo do chasis, **pare o motor** e retire o cachimbo da vela, antes de limpar por baixo do cárter de corte.

Para cortar :

- Colóque-se atrás do guiador.

- Verifique que o motor está suficientemente quente e roda no regime máximo.

Versions tractées :

- Pour faire avancer la tondeuse, après la mise en route (se référer à la notice moteur), enclenchez le levier d'avancement (**Fig. 6**).

- Maintenez les deux leviers en butée contre le guidon (levier de sécurité + levier d'avancement).

⚠ Moteur et tondeuse s'arrêtent dès que vous relâchez les deux leviers.

⚠ Si vous relâchez uniquement le levier d'avancement, la traction s'arrête, mais le moteur continue de tourner.

⚠ Ne modifiez pas les réglages de régulation de vitesse et n'utilisez pas le moteur en survitesse.



Versiones con tracción:

- Para que el cortacésped avance tras la puesta en marcha (remítase al manual del motor), embrague la palanca de avance (**Fig. 6**).

- Mantenga las 2 empuñaduras en tope contra el manillar (palanca de seguridad + palanca de avance).

⚠ Motor y cortacésped se paran en cuanto se sueltan las dos palancas.

⚠ Si sólo suelta la palanca de embrague, la tracción se para, pero el motor sigue girando.

⚠ No modifique los ajustes de regulación de velocidad ni utilice el motor con régimen excesivo.



Versões com tracção:

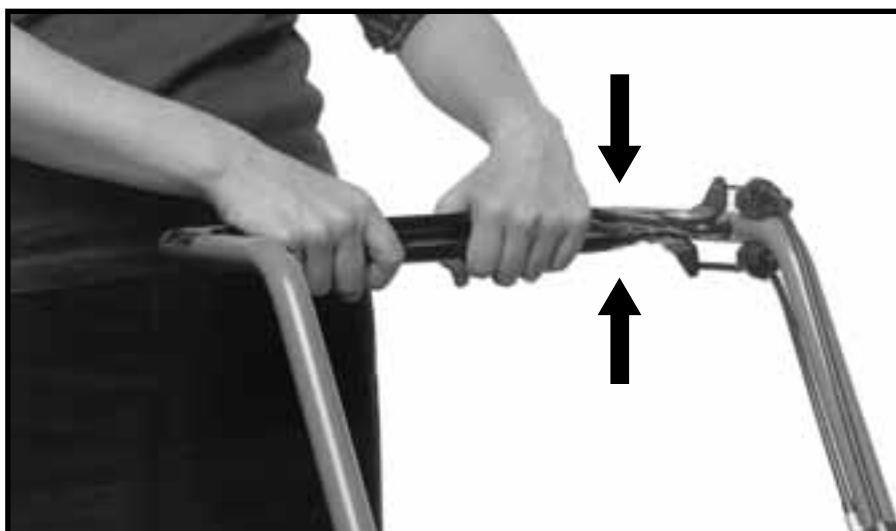
- Para fazer que o corta-relva se desloque, logo que o motor trabalhe (veja o manual do motor) carregue na alavanca de movimento (**Fig. 6**).

- Mantenha as duas alavancas apoiadas contra o guiador (alavanca de segurança + alavanca de movimento).

⚠ Motor e corta-relva param logo que se largam as duas alavancas (alavanca de segurança + alavanca da movimento).

⚠ Se soltar unicamente o punho de movimento, a tracção pára, mas o motor continua a rodar.

⚠ Não modifique as afinações do regulador de velocidades e não utilize o motor em sobrevelocidade.



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

⚠ Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors d'une surface à tondre, ou si vous avez à l'incliner, arrêtez le moteur.

3- TONTE SANS LE BAC DE RAMASSAGE

Dès le décrochage du bac, le bouclier de sécurité fait office de déflecteur en se rabattant automatiquement derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol (Fig. 7).

⚠ Lorsque vous n'utilisez pas le bac de ramassage, ne tondez en aucun cas sans vous être assuré au préalable que le bouclier de sécurité est bien en place et que rien ne vient entraver son bon fonctionnement. Ne le démontez sous aucun prétexte.

4- UTILISATION AVEC LE BAC DE RAMASSAGE

Mise en place du bac de ramassage

⚠ Effectuez toujours cette opération, moteur arrêté.

- Levez le bouclier de sécurité à mi-hauteur.
- Glissez le corps du bac sous le bouclier (Fig. 8).

- Veillez au bon centrage du bac sur la machine et du bec dans le canal d'éjection.

- Levez légèrement le bac tout en abaissant le bouclier pour encastrer sa nervure dans la fente du bac (Fig. 9).

- Verrouillez le bac et le déflecteur à l'aide

de la poignée (Fig. 10), en laissant redescendre l'ensemble.

⚠ Avant de vous mettre à tondre, vérifiez la bonne mise en place du bac ainsi que son état : remplacez-le dès qu'il présente des traces d'usure ou de détérioration.

Vidange du bac de ramassage

Lorsque vous tondez avec le bac, habituez-vous à déceler son remplissage maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.

- Levez légèrement le bac.

- Déverrouillez le bac et le déflecteur en agissant sur le verrou de la poignée (Fig. 10).

PARA CORTAR : UTILIZACION DEL CORTACESPED

⚠ Si debe desplazar el cortacésped fuera del césped, o si debe inclinarlo, pare el motor.

3- CORTE SIN RECOGEDOR

Al desenganchar el recogedor, la pantalla de seguridad actúa como deflector colocándose automáticamente delante del canal de salida. De esta forma todas las proyecciones van dirigidas hacia el suelo (Fig. 7).

⚠ Cuando no utilice el recogedor, nunca corte sin haber previamente comprobado que la pantalla de seguridad está correctamente colocadas, y que nada estorba su funcionamiento. En ningún caso debe desmontarse.

4- EMPLEO DEL RECOGEDOR

Colocación des recogedor

⚠ Efectúe siempre esta operación, motor parado.

- Levante la pantalla de protección a media altura.

- Introduzca el recogedor debajo de la pantalla (Fig. 8).

- Asegúrese del centrado correcto del recogedor sobre la máquina y del saliente, de este mismo recogedor, en el canal de salida.

- Levante un poco el recogedor a la vez que echa hacia abajo la pantalla para encajar su nervadura en la ranura del recogedor (Fig. 9).

- Bloquee el recogedor y el deflector por medio del pestillo móvil (Fig. 10), dejando bajar el conjunto.

⚠ Antes de iniciar el corte, compruebe que el recogedor está correctamente montado así como su estado : cámbielo cuanto presente signos de desgaste o de deterioración.

Vaciado del recogedor

Al cortar con recogedor, acostúmbrese a conocer su llenado máximo. Deténgase antes debajo del chasis.

- Levante un poco el deflector.

- Desbloquee el recogedor actuando sobre el pestillo de la empuñadura (Fig. 10).

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

⚠ Se tiver que deslocar a máquina fora duma superfície a cortar, ou caso tenha que a inclinar, pare o motor.

3- CORTE SEM O CESTO DE RECOLHA

Assim que se retira o cesto, a pala de protecção cai automaticamente sobre a saída do canal de ejeção, funcionando como deflector. Ela orienta todas as projeções para o solo (Fig. 7).

⚠ Quando não utilize o cesto de recolha, não corte de maneira nenhuma sem ter a certeza de que a pala de protecção está bem colocada, e que nada impede o seu funcionamento. Em caso algum desmonte a pala de protecção.

4- UTILIZAÇÃO DO CESTO DE RECOLHA

Colocação do cesto de recolha

⚠ Efectúe sempre esta operação com o motor parado.

- Levante a pala de protecção a media altura.

- Introduza o cesto sob a pala de protecção (Fig. 8).

- Encaixe o bico do cesto na abertura do canal de ejeção.

- Levante ligeiramente o cesto, baixando do mesmo tempo a pala para que o conjunto se encaixe (Fig. 9).

- Tranque-o cesto e o deflector com a aduja do punho móvel (Fig. 10) deixando descer o conjunto.

⚠ Antes de començar a cortar, verifique a boa colocação do cesto assim como o seu estado: substitua-o logo que apresente desgaste ou deterioração.

Desengate do cesto de recolha

Ao cortar com cesto habitue-se a conhecer o seu enchimento máximo. Pare antes que a relva comence a acumular-se sob o chassi.

- Levante um pouco o cesto.

- Destranque o cesto actuando no trinco, do punho (Fig. 10).

- Retire o cesto. Para despejar a relva, agarre o cesto, em dois pontos como é indicado na (Fig. 11).

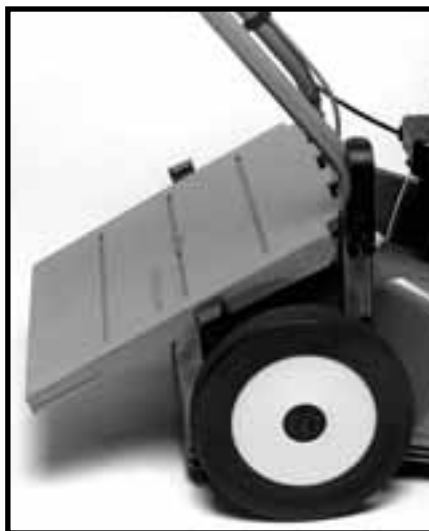
⚠ A pala de protecção foi concebida para o proteger. Unicamente deve levantá-la o tempo necessário para retirar o cesto.

7

- Retirez le bac. Pour déverser l'herbe et vous faciliter la tâche, tenez le bac à deux endroits comme indiqué sur (Fig. 11).

⚠ Le bouclier de sécurité est conçu pour vous protéger. Vous ne devez donc le soulever que le temps nécessaire au dégagement du bac. Il se remet automatiquement en place. Ne le démontez sous aucun prétexte.

Cette opération peut se faire indifféremment de n'importe quel côté de la tondeuse.



8



9

- Retire el recogedor. Para vaciar la hierba, sujete el recogedor en dos partes tal como indicado en la (Fig. 11).

⚠ La pantalla de seguridad se ha concebido para protegerle. Únicamente debe levantarse el tiempo necesario para sacar el recogedor. Vuelve a su sitio automáticamente. En ningún caso debe desmontarse.

Esta operación puede hacerse indistintamente desde cualquier lado del cortacésped.



10



11

Ela volta automaticamente para o seu lugar. Não a desmonte sobre qualquer pretexto. Esta operação pode indistintamente fazer-se de qualquer lado da máquina.



L'ENTRETIEN REGULIER DE VOTRE TONDEUSE

⚠ Avant tout entretien, débranchez le capuchon de bougie, et fermez le robinet à essence (si le modèle en dispose).

1- NETTOYAGE

⚠ Si, pour une opération d'entretien ou de contrôle vous devez incliner votre tondeuse, faites attention à la basculer, de sorte que le filtre à air et le carburateur soient dirigés vers le haut (Fig. 12).

⚠ Evitez de faire tourner la lame pendant les opérations de nettoyage afin de garantir par la suite un démarrage plus facile.

⚠ Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, inclinez la tondeuse. Nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupés avec une spatule et une brosse.

Si vous utilisez le jet d'eau, surtout dans le cas d'un nettoyeur haute-pression, veillez à ne pas projeter de l'eau sur les éléments du moteur, tels que: carburateur, filtre à air, allumage, pot d'échappement. Faites tourner le moteur et les éléments de transmission après le nettoyage pour éjecter l'eau qui s'est infiltrée dans les éléments tournants.

2- ENTRETIEN DU SYSTEME DE SECURITE

- Assurez-vous du bon fonctionnement du levier de sécurité (levier relâché = arrêt lame / levier près du guidon = mise en marche possible de la lame).

⚠ Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites vérifier le système de sécurité par un Réparateur Agréé Outils WOLF.

MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACESPED

⚠ Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte el capuchón de la bujía y cierre el grifo de gasolina (cuando el modelo disponga).

1- LIMPIEZA

⚠ Si, para una operación de mantenimiento o de control tuviese que inclinar la máquina, sobre el lado, cuide que el filtro de aire y el carburador queden hacia arriba (Fig. 12).

⚠ Evite que la cuchilla gire durante las operaciones de mantenimiento, lo que facilitará el arranque posterior de la máquina.

⚠ Después de haber parado el motor y que este se haya enfriado, limpie el cortacésped, especialmente el interior del cárter de corte. Limpie los residuos de hierba cortada sirviéndose principalmente de un rascador y de un cepillo.

Si usa un chorro de agua, principalmente con un limpiador de alta presión, vigile que no caiga agua en los elementos del motor tales como: carburador, filtro de aire, encendido, escape. Es aconsejable que después de la limpieza, ponga el motor en marcha así como los elementos de transmisión para que el agua que haya penetrado en los distintos elementos giratorios pueda ser expulsada.

2- MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE SEGURIDAD

- Asegúrese que la palanca de puesta en marcha funciona correctamente (palanca suelta = parada de la cuchilla / palanca cerca del manillar = puesta en marcha posible de la cuchilla).

⚠ Si nota una irregularidad de funcionamiento, haga verificar el sistema de seguridad por un Reparador Acreditado Outils WOLF.

MANUTENÇÃO REGULAR DO CORTA-RELVA

⚠ Antes de qualquer operação de manutenção, desligue o cachimbo da vela e feche a torneira da gasolina (se o modelo tiver).

1- LIMPEZA

⚠ Se para uma operação de manutenção tiver de voltar a máquina deve fazê-lo sempre, fechando a torneira da gasolina e de forma a que o filtro de ar e o carburador fiquem virados para cima (Fig. 12).

⚠ Evitar de girar a lâmina durante as operações de limpeza de modo a garantir depois um arranque mais fácil.

⚠ Depois de parado e arrefecido o motor, limpe a máquina em especial o interior do cárter de corte. Retire os resíduos de relva servindo-se de uma espátula e de um pincel.

Se utilizar um jacto de água sobretudo de alta pressão, não molhe o motor, sobretudo: carburador, filtro de ar, vela e escape. Aconselhamos a que depois de feita a limpeza ponha o motor a trabalhar para permitir que a água infiltrada seja ejetada dos diferentes elementos rotativos.

2- MANUTENÇÃO DO SISTEMA DE SEGURANÇA

- Assegure-se que a alavanca de segurança funciona correctamente (alavanca largada = paragem da lâmina / alavanca junta ao guiador = ligação possível da lâmina).

⚠ Se verifica uma irregularidade no funcionamento, faça verificar o sistema de segurança por um Reparador Autorizado Outils WOLF.

3- ENTRETIEN DU SYSTEME DE COUPE

Avant et après chaque utilisation, vérifiez que les lames, les boulons de fixation des lames, et l'assemblage de coupe ne sont ni usés, ni endommagés, ainsi que l'état de la rondelle d'accouplement et de la lame. Une lame déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée. Après un choc sur la lame, celle-ci est à remplacer impérativement.

Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

⚠ Assurez-vous régulièrement du parfait équilibre de la lame (Fig. 13).

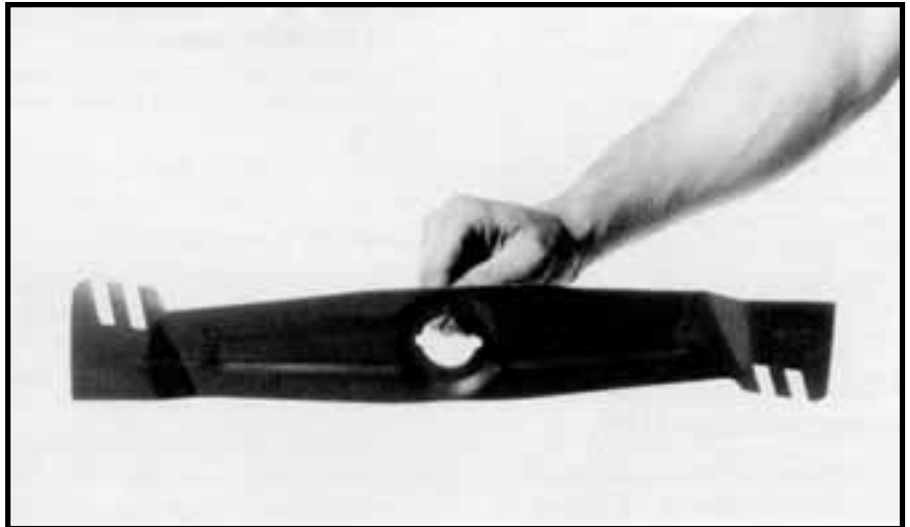


3- MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE CORTE

Antes de cada utilización, compruebe el estado de la cuchilla, de los tornillos de fijación de la cuchilla, y del acoplamiento. Una cuchilla desformada o gastada por encima de las señales de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla), debe substituirse.

En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla. Unas microfisuras provocadas por un choque pueden originar la ruptura ulterior de la cuchilla, si ésta no se hubiese cambiado.

⚠ Asegúrese con regularidad del perfecto equilibrio de la cuchilla (Fig. 13).



3- MANUTENÇÃO DO SISTEMA DE CORTE

Antes de cada utilização, verifique o estado da lâmina, dos parafusos de fixação das lâminas e do acoplamento. Uma lâmina deformada ou gasta após os sinais de desgaste (pequenas marcas nas extremidades da lâmina), deve substituir-se.

Após um impacto na lâmina, deve substituir-la imediatamente. Microfendas provocadas por um choque, podem originar a ruptura à posterior da lâmina, se esta não for substituída.

⚠ Assegure-se com regularidade que a lâmina está bem equilibrada (Fig. 13).

L'ENTRETIEN REGULIER DE VOTRE TONDEUSE

⚠ Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale peuvent entraîner un déséquilibre et la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble.

Dans ce cas, la garantie est exclue. Utilisez une lame neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

4- CHANGEMENT DE LA LAME ET RONDELLE D'ACCOUPLLEMENT

⚠ Munissez-vous d'une paire de

gants épais afin d'éviter tout accident en manipulant la lame, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées.

- Débranchez le capuchon de la bougie et desserrez le boulon de fixation de la lame.

- Remplacez la lame, («ailettes» vers le moteur.)

Entraînement de la lame

La lame est en liaison directe avec l'arbre moteur.

L'arbre moteur entraîne la lame par l'intermédiaire d'une rondelle d'accouplement. En cas de choc de la lame contre un obstacle les ergots de la rondelle

sont cisailés, la lame n'est plus entraînée normalement (Fig. 14a). Cette rondelle est une pièce à usure dont le remplacement est chose normale.

⚠ Veillez à ce que les deux points de coupe tournent sur un même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame de la limite inférieure de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure (Fig.15).

MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACESPED

⚠ Todo choque contra un obstáculo, o todo desgaste anormal puede acarrear un desequilibrio y el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso, la garantía está excluida. Utilice una cuchilla nueva antes que exponerse a una avería del motor como consecuencia de un exceso de desequilibrio debido a una cuchilla mal equilibrada.

4- CAMBIO DE LA CUCHILLA Y ARANDELA DE ACOPLAMIENTO

⚠ **Provéase de unos guantes espesos para evitar herirse las manos al**

manipular la cuchilla cuyas partes cortantes están muy afiladas.

- Desconecte el capuchón de la bujía y afloje el/los tornillo(s) de fijación de la cuchilla.

- Cambie la cuchilla, (sentido de montaje: «aletas» hacia el motor).

Arrastre de la cuchilla

El eje motor arrastra la cuchilla por medio de una arandela de acoplamiento. En caso de choque de la cuchilla contra un obstáculo, las patillas de la arandela se cizallan y la cuchilla ya no es arrastrada normalmente (Fig. 14a).

Esta arandela es una pieza de desgaste cuya sustitución es cosa normal.

⚠ Cuide que los 2 puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón del cárter. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida (Fig. 15).

5- MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE TRANSMISION

El árbol-motor pone en movimiento el reductor por medio de un poleacorrea.

MANUTENÇÃO REGULAR DO CORTA-RELVA

⚠ Todo choque contra um obstáculo, ou todo usa anormal da lâmina, pode provocar um desequilíbrio e a deterioração dos casquilhos, e mesmo de todo o motor. Neste caso, a garantia não tem efeito. Utilize uma lâmina nova antes que se arrisque a uma avaria no motor por causa dum lâmina mal equilibrada.

4- SUBSTITUIÇÃO DA LÂMINA E ANILHA DE ACOPLAMENTO

⚠ **Proteja as mãos com luvas de trabalho para evitar qualquer aci-**

dente ao manipular a lâmina. As partes afiadas da lâmina cortam.

- Desligue o cachimbo da vela e desaperte o parafuso de fixação da lâmina. Substitua-a, sentido de montagem : «pentas», virados para o motor.

Movimento da lâmina

O movimento da lâmina fez-se através do veio da cambota do moto re de uma anilha de acoplamento. Em caso de choque da lâmina contra um obstáculo os pernes desta anilha partem-se e a lâmina fica livre (Fig. 14a).

Esta anilha é uma peça de desgaste, como tal a substituição é um acto normal.

⚠ Verifique se os pontos de corte da lâmina giram no mesmo plano. Meça a distância que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da parede do chassis. Essa distância deve ser a mesma quando fizer passar a outra extremidade no mesmo ponto de medida (Fig. 15).

5- MANUTENÇÃO DO SISTEMA DE TRANSMISSÃO

O veio motor transmite o movimento ao reductor através de um sistema de correia e polie.

- Se quando o comando do embraagem está em contacto com o guiador,

5- ENTRETIEN DU SYSTEME DE TRANSMISSION

- L'arbre-moteur entraîne le réducteur par un système poulie-courroie.
- Si l'embrayage patine lorsque le levier d'embrayage est en contact avec le guidon, desserrez les contre-écrous à l'aide d'une clé plate, et dévissez les deux butées d'un tour (Fig. 16).
- Essayez l'embrayage. S'il ne patine plus, revissez les contre-écrous, sinon renouvelez l'opération.

⚠ Après chaque tonte, nettoyez le système de transmission en le débarrassant de l'herbe qui a pu s'y accumuler.



- Si el embrague patina cuando la palanca de embrague está en contacto con el manillar, afloje las contra tuercas con una llave fija y desenrosque de una vuelta los dos toques de ajuste (Fig. 16).
- Pruebe el embrague. Si ya no patina, rosque las contra-tuercas, en caso contrario, repita la operación.

⚠ Tras cada utilización, limpie el sistema de transmisión eliminando la hierba que se haya podido amontonar.

a embraiagem funciona aos "soluços" com uma chave de bocas desaperte as contraporcas do afinador (Fig. 16).

- Estique o caboi Experimente e va afinando até que a embraiagem funcione sem falhas. Reaperte as contraporcas.

⚠ Depois de cada utilização, limpe o sistema de transmissão retirando os detritos acumulados.



TABLEAU RECAPITULATIF DE L'ENTRETIEN REGULIER

Page	Élément	Avant chaque tonte	Après les 5 premières heures	Toutes les 25 heures	Périodiquement	Observations
15	Transmission	-	-	-	Nettoyer et vérifier tension du câble	Maintenir parfaitement propre
13-14	Lame	Vérifier état	Resserrer	-	Vérifier état Réaffûter Equilibrer	Indispensable pour garantie
13-14	Rondelle d'accouplement	Vérifier état	-	-	Changer si choc brutal	-
8	Hauteurs de coupe	-	-	Graisser	-	-
	Visserie	-	-	-	Vérifier serrage	-

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de la tondeuse après chaque tonte (carcasse, roues, hauteurs de coupe, système de transmission...).

Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de bougie.

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE

Página	Elemento	Antes de cada corte	Después de las 5 primeras horas	Cada 25 horas	Periodicamente	Observaciones
14-15	Transmisión	-	-	-	Limpiar y comprobar tensión cable	Mantener perfectamente limpia
13-14	Cuchilla	Comprobar estado	Apretar	-	Comprobar estado Afilar Equilibrar	Indispensable para garantía
13-14	Arandela de acoplamiento	Comprobar estado	-	-	Substituir si choque violento	-
8	Alturas de corte	-	-	Engrasar	-	-
	Tornillos	-	-	-	Apretar	-

El mejor mantenimiento consiste antes que nada en una limpieza frecuente del cortacésped después de cada utilización (carcasa, ruedas, motor, alturas de corte, sistema de transmisión...).

Antes de efectuar trabajos debajo del chasis, retire el capuchón de bujía.

TABELA DE RECAPITULAÇÃO DA MANUTENÇÃO NORMAL

Página	Elemento	Antes cada corte	Depois das 5 primeiras horas	Todas as 25 horas	Periodicamente	Observações
14-15	Transmissão	-	-	-	Limpar e verificar a tensão do cabo	Manter limpas
13-14	Lâmina	Verificar o estado	Apertar	-	Verificar o estado Afiar Equilibrar	Indispensável para a garantia
13-14	Anilha de acoplamento	Verificar o estado	-	-	Substituir em caso de choque violento	-
8	Alturas de corte	-	-	Lubrificar	-	-
	Parafusos	-	-	-	Verificar aperto	-

A melhor manutenção é antes de tudo uma limpeza depois de cada operação de corte (chassis, rodas, motor, altura de corte, transmissão...).

Antes de efectuar qualquer trabalho sob o chassis, retire o cachimbo da vela.

DEPANNAGE COURANT - PANNES ET LEURS REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, s'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.

Dysfonctionnement	Origines probables	Remèdes
Marche inégale, fortes vibrations.	Balourd de la lame.	Equilibrer la lame ou remplacer. Si le jeu entre accouplement et lame est trop important, remplacer l'accouplement.
Mauvaise coupe.	Lame montée à l'envers.	Monter à l'endroit (ailettes vers le moteur).
	Lame émoussée.	Réaffûter ou remplacer.
	Lame ne tourne pas dans un plan horizontal.	Redresser ou remplacer.
	Mauvaise hauteur de coupe.	Modifier la hauteur de coupe.
	Régime moteur mal réglé.	S'adresser à un réparateur Agréé Outils WOLF.
Moteur broute au démarrage.	Lame desserrée - Rondelle d'accouplement défectueuse.	Débrancher le câble d'allumage et resserrer la lame (vérifier l'état de l'accouplement et de la rondelle d'accouplement). Si le jeu est trop important, remplacer l'accouplement.
Le bac à herbe se remplit mal.	Coupe trop basse.	Changer la hauteur de coupe.
	Grille du bac obstruée.	Nettoyer à l'aide d'une brosse.
	Orifice et carter obstrués par des débris d'herbe et de terre.	Nettoyer le carter en ayant soin de débrancher le fil de la bougie.
	Lame défectueuse ou montée à l'envers.	Remplacer (ailettes tournées vers le moteur).

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.



Important : En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent.

L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant.

La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

REPARACION CORRIENTE - AVERIAS Y SUS REMEDIOS

La mayoría de anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, o a una mala utilización del cortacésped, o la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos.

Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas a continuación, diríjase a un Reparador Acreditado Outils WOLF (solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA S.L. - C/251, km 30,5 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU - Girona).

Anomalías	Causas probables	Remedios
Marcha desigual, fuertes vibraciones.	Cuchilla desequilibrada.	Equilibrar la cuchilla o cambiarla. Si el juego entre el acoplamiento y la cuchilla es demasiado importante cambiar el acoplamiento.
Corte defectuoso.	Cuchilla montada al revés.	Montarla correctamente (aletas hacia el motor).
	Cuchilla desafilada.	Afilarla o sustituirla.
	Cuchilla no gira en plano horizontal.	Enderezarla o sustituirla.
	Mala altura de corte.	Modificar la altura de corte.
	Régimen motor mal graduado.	Dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.
Movimientos bruscos del motor al arrancarlo.	Cuchilla desaflojada. Arandela de acoplamiento defectuosa.	Desconectar el cable del encendido y apretar la cuchilla (comprobar el estado del acoplamiento y de la arandela del acoplamiento). Si hay demasiado juego sustituir el acoplamiento.
El recogedor no se llena bien.	Corte demasiado bajo.	Cambiar la altura de corte.
	Agujeros del recogedor obstruidos.	Limpiarlos con un cepillo.
	Orificios y cárter obstruidos por cúmulo de hierba y de tierra.	Limpiar el cárter desconectando previamente el cable de la bujía.
	Cuchilla defectuosa o montada al revés.	Sustituirla (aletas hacia el motor).

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.



Importante : Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello.

La utilización de piezas que no "sean de origen" acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte.

Outils WOLF S.L. rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.

REPARAÇÕES CORRENTES - AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

A maioria das anomalias de funcionamento devem-se a manobras erradas, e à uma má utilização da máquina, ou à ausência de manutenção normal que nos preconizamos.

Abaixo descrevemos a maneira de descobrir algumas anomalias e das remediar. Se contudo avaria persistir, aconselhamo-lo a dirigir-se a um dos Reparadores Autorizados Outils WOLF (enviaremos a lista dos Reparadores Autorizados se a pedir a WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro - Pousos 2410-028 LEIRIA

Anomalias	Causas prováveis	Soluções
Trabalhar irregular, fortes vibrações.	Lâmina desequilibrada.	Equilibra-la ou substituir. Se a folga entre o acoplamento e a lâmina é muito grande substitui-lo.
Corte defeituoso.	Lâmina montada ao contrário.	Montá-la correctamente (pente virado para o motor).
	Lâmina desafiada.	Afia-la ou substitui-la.
	Lâmina não roda horizontalmente.	Equilibra-la ou substitui-la.
	Má altura de corte.	Modificar a altura de corte.
	Régime do motor mal afinado.	Dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.
Funcionamento irregular do motor.	Lâmina desapertada. Anilha de acoplamento partida.	Desligar o cabo da vela e reaperte a lâmina (verificar o estado da anilha de acoplamento). Se o julgar necessário, mude a anilha.
O cesto de recolha não enche bem.	Corte muito baixo.	Mudar altura de corte.
	Grelha do cesto tapada.	Limpar a grelha do cesto com uma escova.
	Orifício do chassis obstruído por restos de relva e terra.	Desligar o fio da vela e limpar a parte debaixo do chassis.
	Lâmina defeituosa ou montada ao contrário.	Substitui-la (pente virado para o motor).

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.



Importante : Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a longevidade da sua máquina e a sua segurança dependem desta condição.

A não utilização de peças originais, para além dos riscos para o utilizador, implica a anulação da garantia com todos os prejuízos daí decorrentes.

A sociedade Outils WOLF declina toda a responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de peças "não originais".

Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, Outils WOLF offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts et les vices cachés (Art. 1641 du Code Civil), une garantie contractuelle :

- de **3 ans** sur votre tondeuse et une extension jusqu'à 5 ans, **soumise à conditions**,

- de **10 ans** sur le carter (10 ans pièce et 3 ou 5 ans main-d'œuvre) pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

- La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

- L'extension de la garantie contractuelle à une durée de 5 ans à partir de la date d'achat n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 5.

1. La carte de garantie et l'attestation de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.

2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de **8 jours francs** après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les tondeuses utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les celles destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé "Pour votre sécurité et celle des autres".

5. **Durant la 3^e année** suivant la date d'achat, et en plus de l'entretien périodique préconisé, il doit être fait procéder à une révision payante de la tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et la facture relative à cette révision doit être soigneusement conservée. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie à 5 ans dans la notice d'instructions.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée. Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de l'extension de la garantie à 5 ans, la présentation de la **facture de la révision obligatoire est exigée**.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des appareils, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames. En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.

- pour tout dommage résultant du non respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, corde de lanceur, batterie, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes,

lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandages de roues, garnitures de freins et d'embrayages, etc.

- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,

- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,

- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre tondeuse.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie et l'attestation de mise en service, qui sont jointes à la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.

2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de **8 jours francs** après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

Comment faire valoir votre droit à l'extension de la garantie contractuelle de 3 à 5 ans ?

Durant la 3^e année suivant la date d'achat, faites procéder à une **révision** de votre tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et conservez soigneusement la **facture** relative à cette révision. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie 5 ans dans la notice d'instructions.

EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS

Détails des opérations de la révision obligatoire dans la 3^e année pour les tondeuses achetées après le 01/01/2006

	TONDEUSE THERMIQUE	
	MOTEUR FREIN	DISPOSITIF DE DÉBRAYAGE DE LAME
Moteur	<input type="checkbox"/> Remplacement de la bougie, du filtre à air et de la corde de lanceur <input type="checkbox"/> Nettoyage du carburateur et rinçage du réservoir d'essence <input type="checkbox"/> Remplacement de l'huile moteur <input type="checkbox"/> Nettoyage des ailettes de refroidissement du moteur <input type="checkbox"/> Serrage des vis de fixation sur carcasse <input type="checkbox"/> Serrage des vis de la grille du pot d'échappement, <input type="checkbox"/> Réglage de la commande à distance : positions start, maxi, mini, stop <input type="checkbox"/> Réglage du régime ralenti et maxi du moteur <input type="checkbox"/> Vérification du fonctionnement Primer / Starter	
Tondeuse	<input type="checkbox"/> Contrôle du serrage de la visserie <input type="checkbox"/> Vérification des câbles de commande à distance, si nécessaire remplacement	
Lame	<input type="checkbox"/> Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - de l'état de l'accouplement de lame - de sa rondelle d'accouplement (état des ergots) - serrage dynamométrique	
Hauteurs de coupe	<input type="checkbox"/> Nettoyage + graissage	
Panier de ramassage	<input type="checkbox"/> Nettoyage des grilles d'évacuation d'air	
Roues	<input type="checkbox"/> Suppression du jeu par adjonction de rondelles	
Entraînement avance	<input type="checkbox"/> Graissage des paliers <input type="checkbox"/> Nettoyage / graissage des pignons + cliquets <input type="checkbox"/> Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement <input type="checkbox"/> Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission <input type="checkbox"/> Etat de la courroie / remplacement <input type="checkbox"/> Réglage du guide	
Entraînement de lame		<input type="checkbox"/> Remplacement de la garniture de frein <input type="checkbox"/> Nettoyage du compartiment embrayage / frein de lame
Sécurité	<input type="checkbox"/> Vérification : - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe	

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

Utiliser uniquement des pièces d'origine Outils WOLF.
Vérifier la conformité aux exigences de sécurité.

Garantías contractuales

En condiciones de utilización no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada cortacésped, Outils WOLF ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos y vicios ocultos, una garantía contractual:

- de **3 años** para su cortacésped y de una extensión hasta **5 años, sometida a condiciones,**

- de **10 años** para el chasis (10 años pieza y 3 o 5 años mano de obra), cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de instrucciones que acompaña cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB : Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

- La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de los párrafos 1 a 4.

- La extensión de la garantía contractual hasta un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra sólo se concede si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1 a 5.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenadas por el vendedor en el momento de la compra.

2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador, debidamente rellenada, en un plazo de **8 días** cabaes tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA - Dpto. Garantía - Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utilización, y nunca en uso profesional. Por ello están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.

4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado "Para su seguridad y la de los demás".

5. **Durante el 3º año** que sigue la fecha de compra, y además del mantenimiento periódico preconizado, tiene que haberse efectuado una **revisión (con pago)** del cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y la factura relativa a esta revisión debe conservarse cuidadosamente. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía hasta 5 años en el manual de instrucciones. Cualquier defecto material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Especialistas autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la sustitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida. Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la extensión de la garantía hasta 5 años, la presentación de la **factura de la revisión obligatoria será exigida.**

Las piezas objeto de un pedido de garantía deben ser conservadas a disposición de la Sociedad Outils WOLF por el Especialista autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta, dentro de los 4 meses.

Outils WOLF declina cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes:

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" comprendidas las cuchillas. Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.

- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de esta garantía:

- todo desgaste normal de piezas, en particular bujías, cuerda del lanzador, batería, elementos de filtro de aire y de filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento,

cables y fundas, correas, neumáticos, guarniciones de freno y de embrague, etc.

- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,

- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme,

- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Previo observación de las condiciones de garantía :

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio, insertas en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.

2. Envíe la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, dentro de los **8 días** siguientes a la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Servicio Garantía - Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF (o solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) provisto de la tarjeta de garantía.

¿Cómo hacer valer su derecho a la extensión de la garantía contractual de 3 a 5 años ?

Durante el 3º año siguiente a la fecha de compra, haga efectuar una **revisión** de su cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y conserve cuidadosamente la **factura** relativa a esta revisión. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía 5 años en el manual de instrucciones.

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS

Detalles de las operaciones de la revisión obligatoria en el 3^{er} año para los cortacéspedes comprados después del 01/01/2006

	CORTACÉSPED TÉRMICO	
	MOTOR FRENO	DISPOSITIVO DE DESEMBRAGUE DE CUCHILLA
Motor	<input type="checkbox"/> Sustitución de la bujía, del filtro de aire y de la cuerda del lanzador <input type="checkbox"/> Limpieza del carburador y del depósito de gasolina (con gasolina) <input type="checkbox"/> Sustitución del aceite motor <input type="checkbox"/> Limpieza de las aletas de refrigeración del motor <input type="checkbox"/> Apriete de los tornillos de fijación en carcasa <input type="checkbox"/> Apriete de los tornillos de la reja del tubo de escape, <input type="checkbox"/> Ajuste del mando a distancia : posiciones start, maxi, mini, stop <input type="checkbox"/> Ajuste del régimen ralentí y máxi del motor <input type="checkbox"/> Comprobación del funcionamiento Primer / Starter	
Cortacésped	<input type="checkbox"/> Comprobación del apriete de los tornillos <input type="checkbox"/> Comprobación de los cables de mando a distancia, sustituir en caso de necesidad	
Cuchilla	<input type="checkbox"/> Comprobación: - del estado y del equilibrado (sustituir si es necesario) - del estado del acoplamiento de la cuchilla - de su arandela de acoplamiento (estado de las patillas) - apriete dinamométrico	
Alturas de corte	<input type="checkbox"/> Limpieza + engrase	
Recogido	<input type="checkbox"/> Limpieza de las rejillas de escape de aire	
Ruedas	<input type="checkbox"/> Supresión del juego por añadidura de arandelas	
Tracción avance	<input type="checkbox"/> Engrase de los cojinetes <input type="checkbox"/> Limpieza/engrase de los piñones + trinquetes <input type="checkbox"/> Verificación del desgaste de las poleas, si es necesario sustitución <input type="checkbox"/> Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión <input type="checkbox"/> Estado de la correa / sustitución <input type="checkbox"/> Ajuste de la guía	
Tracción de la cuchilla	<input type="checkbox"/> Cambio de la guarnición de freno <input type="checkbox"/> Limpieza de la zona embrague/ freno de cuchilla	
Seguridad	<input type="checkbox"/> Vérification : - del tiempo de frenado de la cuchilla: < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

**Utilizar exclusivamente piezas de origen Outils Wolf.
Verificar la conformidad con las exigencias de seguridad.**

Garantias contratuais

Em condições de uma utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes as prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada corta-relvas, Outils WOLF oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, uma garantia contratual:

- de **3 anos** sobre o seu corta-relvas e uma extensão de garantia até 5 anos, sujeita a condições,
- de **10 anos** sobre o chassis (10 anos peça e 3 ou 5 anos mão-de-obra), para qualquer defeito de matéria ou de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo.

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de Especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada corta-relvas, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual.

Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o corta-relvas é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

- A garantia contratual para uma duração de 3 anos a partir da data de compra do corta-relvas só será concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.

- A extensão de garantia contratual até 5 anos a partir da data de compra só será concedida sob reserva do estrito respeito das indicações dos pontos 1 a 5.

1. A carta de garantia e o certificado de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.

2. O certificado de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, num prazo de **8 dias** úteis após a compra, para WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. - Serviço de Garantia - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA

3. O corta-relvas deve ser utilizado nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os corta-relvas utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os corta-relvas destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.

4. A manutenção e a utilização do corta-relvas devem estar conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo "Para sua segurança e a dos outros".

5. **Durante o 3º ano** que segue a data de compra, além da manutenção periódica preconizada, deve ser feita uma **revisão que será facturada** do corta-relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e a factura relativa a essa revisão deve ser preciosamente conservada. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos Especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relvas ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do corta-relvas ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida. Para qualquer reclamação invocando o benefício da extensão de garantia até 5 anos, a apresentação da **factura da revisão obrigatória é exigida.**

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da Empresa WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. pelo Especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda., sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do corta-relvas, especialmente nos seguintes casos :

- para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem" incluindo as lâminas. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.
- por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- todo desgaste normal das peças, principalmente velas, corda do lançador, bateria, elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, escape, juntas e membranas,

lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços de travões e de embraiagem, etc.

- as percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões resultantes das condições de armazenamento e envelhecimento e das ressumações de óleo,

- as avarias devidas a um defeito de manutenção, à inexperiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,

- as operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Qualquer desmontagem, modificação ou adjunção de peças "não de origem" incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu corta-relvas.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos ?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o certificado de entrada em serviço, que estão juntos ao manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.

2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra, à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. - Serviço de Garantia - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA.

3. Conserve o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu Especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA) munido do cupão de garantia.

Como fazer valer o seu direito à extensão de garantia contratual de 3 a 5 anos ?

Durante o 3º ano que segue a data de compra, faça proceder a uma **revisão** que será facturada, do seu corta relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e conserve preciosamente a **factura** relativa a essa revisão. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

EXTENSÃO DA GARANTIA ATE 5 ANOS

**Pormenores das operações da revisão obrigatória durante o 3º ano
Para os corta-relvas comprados após o 01/01/2006**

	CORTA-RELVAS TERMICO	
	MOTOR TRAVÃO	DISPOSITIVO DE DESEMBRAIAGEM DA LÂMINA
Motor	<input type="checkbox"/> Substituição da vela, do filtro de ar e da corda do lançador <input type="checkbox"/> Limpeza do carburador e do depósito de gasolina <input type="checkbox"/> Substituição do óleo motor <input type="checkbox"/> Limpeza das alhetas de arrefecimento motor <input type="checkbox"/> Aperto dos parafusos de fixação sobre chassis <input type="checkbox"/> Aperto dos parafusos da grelha do escape, <input type="checkbox"/> Afinação do comando a distancia: posição start, maxi, mini, stop <input type="checkbox"/> Afinação do regime ralenti e maxi. do motor <input type="checkbox"/> Verificação do funcionamento Primer / Starter	
Corta-relvas <div style="text-align: right;">Lâmina</div> <div style="text-align: right;">Alturas de corte</div> <div style="text-align: right;">Cesto de recolha</div> <div style="text-align: right;">Rodas</div> <div style="text-align: right;">Sistema de avanço</div> <div style="text-align: right;">Sistema rotação lâmina</div>	<input type="checkbox"/> Controlo do aperto dos parafusos <input type="checkbox"/> Verificações dos cabos de comando a distancia, se necessário substituição <input type="checkbox"/> Verificação: - Do estado da equilibragem (eventualmente substituição) - Do estado do acoplamento de lamina - Da anilha de acoplamento (estado dos encaixes) - Aperto dinamómetro <input type="checkbox"/> Limpeza e lubrificação <input type="checkbox"/> Limpeza das grelhas de evacuação do ar <input type="checkbox"/> Supressão da folga por crescente de anilhas <input type="checkbox"/> Lubrificação dos discos <input type="checkbox"/> Limpeza / lubrificação dos carretos + linguetes <input type="checkbox"/> Verificação do desgaste das polis, se necessário substituição <input type="checkbox"/> Limpeza dos discos do redutore e do eixo de transmissão <input type="checkbox"/> Estado das correias / substituição <input type="checkbox"/> Afinação da guia <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <input type="checkbox"/> Substituição dos calços de travão <input type="checkbox"/> Limpeza do compartimento embraiagem / travão de lâmina </div>	
Segurança	<input type="checkbox"/> Verificação: - do tempo de paragem da lâmina: < 3 segundos - do deflector de segurança de ejeção de relva	

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

**Utilizar unicamente peças de origem Outils WOLF.
Verificar a conformidade as exigências de segurança.**



Outils WOLF S.A. - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS STRASBOURG B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos 2410-028 LEIRIA
(Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro
